Gesetz-Sammlung für die Königlichen Preußischen Staaten.

ZBIÓR PRAW dla Państw Królestwa Pruskiego.

№ 3.

(Nr. 6003.) Revidirtes Reglement für die Feuersozietät des platten Landes der Provinz Schlesien, der Grafschaft Glatz und des Markgrafthums Ober-Lausitz. Vom 28. Dezember 1864.

(No. 6003.) Rewidowany regulamin dla towarzystwa ogniowego wiejskiego prowincyi Szląskiéj, Hrabstwa Kłockiego i Margrabstwa Górnéj Luzacyi. Z dnia 28. Grudnia 1864.

Wir Wilhelm, von Gottes Gnaden König von Preußen ꝛc.

haben, unter Berücksichtigung der Anträge Unserer getreuen Stände der Provinz Schlesien, an Stelle des Reglements für die Feuersozietät des platten Landes der Provinz Schlesien, der Grafschaft Glatz und des Markgrafthums Ober-Lausitz vom 1. September 1852. und der zu demselben ergangenen Nachträge, das gegenwärtige revidirte Reglement zu erlassen beschlossen, und verordnen demnach was folgt.

My Wilhelm, z Bożéj łaski Król Pruski i t. d.

postanowiliśmy pod uwzględnieniem wniosków Naszych wiernych stanów prowincyi Szląskiéj, na miejsce regulaminu dla towarzystwa ogniowego wiejskiego prowincyi Szląskiéj, Hrabstwa Kłockiego i Margrabstwa Górnéj Luzacyi z dnia 1. Września 1852. i do takowego wydanych dodatków niniejszy zrewidowany regulamin wydać i rozporządzamy według tego, co następuje.

I. Allgemeine Bestimmungen.

§. 1.

Die Feuersozietät umfaßt das gesammte platte Land der Provinz Schlesien, innerhalb des Ober-Präsidial-Bezirks dieser Provinz.

Der Zweck der Sozietät ist auf gegenseitig freiwillige Versicherung von Gebäuden gegen Feuersgefahr gerichtet, und wird daher diese Gefahr dergestalt gemeinschaftlich übernommen, daß

I. Ogólne postanowienia.

§. 1.

Towarzystwo ogniowe obejmuje wszystkie wsie prowincyi Szląskiéj w obrębie obwodu naczelnego prezydyum tejże prowincyi.

Cel towarzystwa do wzajemnego dobrowolnego zabezpieczenia budynków przeciw niebezpieczeństwu ognia jest skierowanym; i dla tego toż niebezpieczeństwo w ten sposób

sich jeder Theilnehmer zugleich in dem Rechtsverhältnisse eines Versicherers und eines Versicherten befindet, als Versicherer jedoch nur mit den ihm nach Verhältniß seiner Versicherungssumme obliegenden Beiträgen verhaftet ist.

wspólnie przyjętém będzie, iż się każdy udział biorący razem w stosunku prawnym zabezpieczającego i zabezpieczonego znajduje, jako zabezpieczający zaś tylko na niego przypadającemi według stosunku jego sumy zabezpieczenia składkami odpowiedzialnym jest.

§. 2.

Die Verhandlungen Behufs Verwaltung der Feuersozietäts-Angelegenheiten, die darauf bezügliche Korrespondenz zwischen den Behörden und Mitgliedern der Sozietät, die Deklarationen über Versicherungen und die darauf gebrachten Atteste, die Quittungen über empfangene Brandentschädigung und Löschungs- und Kündigungsanträge sind vom tarifmäßigen Stempel und von Sporteln entbunden.

Zu Verträgen mit einer stempelpflichtigen Partei ist der tarifmäßige Stempel in dem halben Betrage, und zu den Nebenexemplaren der Stempel beglaubigter Abschriften zu verwenden. Bei Prozessen ist die Sozietät von Zahlung der Gerichtskosten und Stempel befreit, jedoch mit Ausschluß der baaren Auslagen, Kopialien und Botengebühren (§. 6. des Gesetzes vom 10. Mai 1851. über den Ansatz und die Erhebung der Gerichtskosten, Gesetz-Samml. S. 974.).

§. 2.

Rokowania celem administracyi spraw towarzystwa ogniowego, do tego odnosząca się korrespondencya władz i członków towarzystwa, deklaracye względem zabezpieczeń i połączone z tém świadectwa, kwity za odebrane bonifikacye pożarów i wnioski wymazania i wypowiedzenia uwolnione są od taryfowego stępla i szportli.

Do umów z obowiązaną do stępla stroną należy obrócić taryfowy stępel w połowie kwoty i do pobocznych exemplarzy stępel uwierzytelnionych odpisów. Przy procesach towarzystwo od płacenia kosztów sądowych i stępli uwolnioném jest, jednakowoż z wykluczeniem gotowych wydatków, kopialii, i należytości woźnych (§. 6. ustawy z dnia 10. Maja 1851. względem umieszczenia i poboru kosztów sądowych, Zbiór praw str. 974).

§. 3.

Der Sozietät steht die Portofreiheit für alle mit dem Vermerke „Feuer-Sozietätssache" versehenen und mit öffentlichem Siegel verschlossenen Berichte, Gelder und Packete zu, die in Sozietätsangelegenheiten zwischen den Behörden hin und her gesandt werden. Privatpersonen und einzelne Interessenten müssen dagegen ihre Briefe an die Sozietätsbehörde frankiren, und kommt ihnen und den an sie ergehenden Antworten die Portofreiheit nicht zu statten.

§. 3.

Towarzystwu przysługuje wolność od porto za wszystkie, z napisem »sprawa towarzystwa ogniowego« zaopatrzone i publiczną pieczęcią zamknięte doniesienia, pieniądze i pakiety, które w sprawach towarzystwa między władzami tam i napowrót przesyłane bywają. Osoby prywatne i pojedynczy interesenci muszą zaś listy swoje do władz towarzystwa frankować i nie służy tymże i do nich przychodzącym odpowiedziom wolność od porto.

§. 4.

Jede öffentliche Behörde ist verpflichtet, innerhalb ihres Geschäftskreises die von der Provin-

§. 4.

Każda publiczna władza jest obowiązaną, w obrębie swych interesów od dyrekcyi pro-

zialdirektion erbetene Auskunft, soweit nicht gesetzliche Bedenken entgegenstehen, zu ertheilen.

§. 5.

Jeder in der Provinz Schlesien mit Richtereigenschaft angestellte Justiz-Beamte ist, wenn er in einer vor der schiedsrichterlichen Behörde zu verhandelnden Streitsache zum Obmann berufen wird, diesem Rufe Folge zu leisten schuldig, insoweit ihn nicht seine vorgesetzte Behörde, bei erheblichen Behinderungsgründen, davon entbindet.

§. 6.

Jeder angestellte Baubeamte ist schuldig, innerhalb seines Geschäftskreises den Requisitionen der Provinzial- oder Kreisdirektion zu Tax- oder Brandschaden-Aufnahmen Folge zu leisten.

Ebenso ist jeder sachverständige Bauhandwerker verpflichtet, innerhalb des Kreises, worin er ansässig ist, auf die Aufforderung der Sozietätsbehörden in den Brandschaden-Aufnahmeterminen sich einzufinden und als Sachverständiger zu fungiren. Alle Staats- und Kommunalbeamten erhalten, insoweit sie nicht unentgeltlich zu fungiren und zu reisen verpflichtet sind, für die im Interesse der Sozietät vorzunehmenden Geschäfte an Diäten und Reisekosten dieselben Sätze, welche ihnen bei ähnlichen Geschäften für öffentliche Rechnung aus Staatskassen zukommen würden. Die Gebühren und Fuhrkosten der Handwerksmeister werden von der Provinzialdirektion nach angemessenen Sätzen besonders geregelt und festgesetzt werden.

§. 7.

Jede Ortsobrigkeit ist verbunden, Anzeigen im Interesse der Assoziaten auf- oder entgegen zu nehmen und weiter zu befördern, auch die in dem gegenwärtigen Reglement vorgeschriebenen Atteste und Beglaubigungen, soweit sie nicht in der Sache

wincyalnéj uproszoną wiadomość, o ile prawne powątpiewania się nie sprzeciwiają, udzielić.

§. 5.

Każdy w prowincyi Szląskiéj z kwalifikacyą sędziego posadę mający urzędnik sprawiedliwości, jeżeli w sprawie spornéj przed władzą polubowną zajść mającéj jako superarbiter powołanym zostaje, winien temu powołaniu być posłusznym, o ile go jego przełożona władza, przy ważnych przyczynach przeszkody, z tego nie zwalnia.

§. 6.

Każdy posadę mający urzędnik budowniczy winien, w obrębie swoich interesów rekwizycyom prowincyalnéj, albo powiatowéj dyrekcyi do spisania taxy albo szkód pożarowych być posłusznym.

Również każdy znawca, rzemieślnik budowniczy jest obowiązanym, w obrębie powiatu, w którym jest zamieszkały, na wezwanie władz towarzystwa w terminach do spisania szkód pożarowych stanąć i jako znawca fungować. Wszyscy urzędnicy Państwa i gmin otrzymują, o ile bezpłatnie fungować i podróżować nie są obowiązani, za mające się na korzyść towarzystwa przedsięwziąść czynności, jako dyety i koszta podróży te same pozycye, któreby im przy podobnych czynnościach na publiczny rachunek z kas Państwa przynależały. Należytości i koszta furmanki majstrów rzemieślniczych przez prowincyalną dyrekcyą według stósownych pozycyi szczególnie uregulowane i oznaczone będą.

§. 7.

Każda zwierzchność miejscowa jest obowiązaną, doniesienia w interesie asocyatów przyjmować i daléj expedyować, również w niniejszym regulaminie przepisane świadectwa i uwierzytelnienia, o ile w sprawie saméj tru-

selbst Bedenken hat, auszustellen und die zu ihrer desfalligen Information etwa nöthigen Lokal-untersuchungen von Amtswegen vorzunehmen.

II. Aufnahmefähigkeit der Theilnehmer.

§. 8.

Die Sozietät darf zur Versicherung gegen Feuersgefahr nur solche Gebäude ländlicher Gemeinden aufnehmen, die innerhalb des Oberpräsidial-Bezirks der Provinz Schlesien belegen sind.

§. 9.

In dieser Beschränkung gilt die Regel, daß Gebäude aller Art ohne Unterschied ihrer Einrichtung und Bestimmung, sobald sie in soweit ausgebaut sind, daß sie sich, als Betriebsgebäude, in gebrauchsfähigem, und als Wohngebäude, in bewohnbarem Zustande befinden, zur Aufnahme geeignet sind.

Auch ein noch im Bau begriffenes Gebäude kann schon im Voraus bis zum vollen Werthe, den es nach seiner Vollendung haben wird, versichert werden. Im Falle eines Brandes wird aber der entstandene Schaden nur nach Maaßgabe des fortgeschrittenen Baues vergütigt, während der Beitrag stets nach Höhe der ganzen Versicherungssumme zu entrichten ist.

Ist der Bau vollendet, so bleibt es Sache der Versicherten, dies der Direktion anzuzeigen (§. 19.), um nach einem Brande die Entschädigung nach der vollen Versicherungssumme beanspruchen zu können. (Confr. §. 7. des Reglements für die Ober-Lausitz vom 5. August 1863.)

Bei Verlust des Rechtes, Brandentschädigung zu fordern, dürfen

1) einzelne Gebäude eines Gehöftes werden allein versichert, noch von der Versicherung des Gehöftes ausgenommen, und eben so wenig

dności nie znajduje, wystawić i do swojéj dotyczącéj informacyi może potrzebne śledztwa miejscowe przedsięwziąść.

II. Zdolność do przyjęcia uczestników.

§. 8.

Towarzystwu wolno do zabezpieczenia przeciw niebezpieczeństwu ognia tylko takie budynki wiejskich gmin przyjąć, które w obrębie obwodu naczelnego prezydyum prowincyi Szląskiéj położone są.

§. 9.

W tém ograniczeniu jest zwyczajém, że budynki wszelkiego rodzaju bez różnicy swego urządzenia i przeznaczenia, skoro tak dalece wybudowanemi są, że jako budynki procederowe w zdolnym do użytku i jako budynki mieszkalne w zdolnym do zamieszkiwania stanie się znajdują, do przyjęcia są uzdatnione.

Również jeszcze w budowie będący budynek może już naprzód aż do całkiéj wartości, którą po swojém wykończeniu mieć będzie, być zabezpieczonym. W przypadku pożaru zaś powstała szkoda tylko w miarę postępującéj budowy bonifikowaną będzie, podczas gdy składka zawsze według wysokości całkiéj sumy zabezpieczenia ma być opłacaną.

Jeżeli budowa ukończoną jest, pozostaje rzeczą zabezpieczonego, o tém dyrekcyą uwiadomić (§. 19.), aby po pożarze módz mieć pretensyą do całéj sumy zabezpieczenia. (Confr. §. 7. regulaminu dla Górnéj Luzacyi z dnia 5. Sierpnia 1863.).

Pod utratą prawa, do żądania bonifikacyi pożaru, nie wolno

1) pojedynczych budynków jednego podwórza ani samych zabezpieczyć, ani z zabezpieczenia podwórza wyjmować, i również

2) einzelne Theile eines Gebäudes von dessen Versicherung ausgeschlossen werden.

Die Versicherung solcher beweglicher Gegenstände, welche als Pertinenzstücke eines Gebäudes anzusehen sind, sowie die Versicherung von Zäunen und Umwährungen hängt von dem Ermessen der Provinzialdirektion ab.

§. 10.

Die Provinzialdirektion ist ermächtigt, Gebäude, in denen nach ihrem Ermessen sehr bedeutende Feuerungsanlagen vorhanden sind, oder sehr leicht Feuer fangende Gegenstände aufbewahrt, oder mehr oder weniger feuergefährliche Geschäfte oder Gewerbe betrieben werden, entweder von der Versicherung ganz auszuschließen, oder gegen eine ermäßigte Versicherungssumme, und einen im Wege des Uebereinkommens festgestellten Beitragssatz unter dem Vorbehalte zur Versicherung anzunehmen, daß der Provinzialdirektion alljährlich, drei Monate vor Ablauf des Kalenderjahres, die Kündigung dieses Vertragsverhältnisses resp. die anderweite Vereinbarung neuer Beitragssätze freisteht. Die Vereinbarung über die Beitragssätze kann nach Umständen von der Provinzialdirektion auch innerhalb der üblichen Klassensätze getroffen werden.

Auf die Gebäude, in oder bei denen stehende oder bewegliche Dampfmaschinen befindlich sind, finden die vorstehenden Bestimmungen gleichfalls, jedoch mit der Maaßgabe Anwendung, daß Brandbeschädigungen, welche durch Explosion des Dampfkessels verursacht werden, gar nicht vergütigt werden.

Nicht minder ist die Provinzialdirektion in nachbenannten drei Fällen befugt, Versicherungsanträge abzulehnen, sowie bereits bestehende Versicherungen, nach Befinden, entweder in der Versicherungssumme herabzusetzen oder zu löschen:

2) pojedynczych części budynku z tegoż zabezpieczenia wykluczać.

Zabezpieczenie takich ruchomych przedmiotów, które za pertynencye budynku uważać należy, jako też zabezpieczenie płotów i ogrodzeń zależy od osądzenia prowincyalnéj dyrekcyi.

§. 10.

Prowincyalna dyrekcya jest upoważnioną, budynki, w których według jéj osądzenia bardzo znaczne zakłady ogniowe istnieją, albo bardzo łatwo się zapalające przedmioty przechowywane są, albo mniéj lub więcéj ogniem grożące czynności albo procedery się odbywają, albo od zabezpieczenia całkiem wykluczyć, albo za zniżoną sumą zabezpieczenia, i w drodze umowy mającą się postanowić pozycyą składki z tém zastrzeżeniem do zabezpieczenia przyjąć, że prowincyalnéj dyrekcyi corocznie, trzy miesiące przed upływem roku kalendarzowego wypowiedzenie tego stosunku umowy resp. dalsza umowa nowych pozycyi składkowych dozwoloną jest. Umowa względem pozycyi składkowych może według okoliczności przez prowincyalną dyrekcyę także w obrębie zwyczajnych pozycyi klasowych być zawartą.

Do budynków, w których albo przy których stojące albo ruchome parowe machiny się znajdują, mają powyższe postanowienia podobnież, lecz z tą modyfikacyą zastósowanie, że uszkodzenia pożaru, które przez explozyą parowego kotła powstają, wcale bonifikowanemi nie będą.

Nie mniéj prowincyalna dyrekcya w poniżéj wymienionych trzech przypadkach jest upoważnioną, odrzucić wnioski o zabezpieczenie, jako też już istniejące zabezpieczenia według zdania, albo w sumie zabezpieczenia zniżyć albo wymazać:

a) wenn ein Gebäude durch feuerpolizeiwidrige Einrichtung, baulichen Verfall, vorsätzliche Zerstörung, schlechte Feuerungsanlagen oder sonstige Ursachen einen außerordentlichen Grad von Feuergefährlichkeit darbietet;

b) wenn der betreffende Besitzer erweislich selbst mit Feuer und Licht fahrlässig umgeht, oder wenn er die ihm in dieser Beziehung als Hausherr obliegende Aufsicht über Andere gröblich vernachlässigt, oder wenn man sich bei demselben, nach dem Ermessen der Provinzialdirektion, einer absichtlichen Brandstiftung versehen kann;

c) wenn der Besitzer eines Gebäudes dasselbe durch gänzliches Verlassen dem Verderben Preis giebt, oder von ihm die Beiträge entweder gar nicht, oder nicht zum vollen Betrage zu erlangen sind.

§. 11.

Auch auf sonstige Gebäude, welche in großer Nähe der in dem Eingange des vorstehenden Paragraphen bezeichneten feuergefährlichen Risikos errichtet sind, selbst wenn selbige nicht zu letzteren gehören sollten, finden die vorstehenden Vorschriften Anwendung, es sei denn, daß diese Gebäude bei feuersicherer Bedachung fünf Ruthen, und bei feuerunsicherer Bedachung zehn Ruthen von jenen entfernt liegen.

§. 12.

Jedes Gebäude muß einzeln, und also jedes abgesonderte, aber zum Gehöft gehörige Neben- und Hintergebäude besonders zur Versicherung deklarirt, und auf der Deklaration die Lage der Gebäude und deren Entfernung von einander, sowie von dem nächsten fremden Gebäude, durch eine Handzeichnung anschaulich gemacht werden. Jede Veränderung, welche während der Versicherungszeit in einem der versicherten Gebäude in der Art vorgenommen wird, daß dasselbe in

a) jeżeli budynek przez urządzenie przeciwne policyi ogniowéj, spustoszałą budowę, rozmyślne zniszczenie, złe zakłady ogniowe albo inne przyczyny nadzwyczajny stopień niebezpieczeństwa ogniowego okazuje;

b) jeżeli dotyczący posiadacz udowodliwie sam z ogniem i światłem niedbale się obchodzi, albo jeżeli w tym względzie na nim ciążący dozór nad drugimi jako pan domu ciężko zaniedbuje, albo jeżeli u niego według osądzenia prowincyalnéj dyrekcyi zamiaru podłożenia ognia spodziewać się można;

c) jeżeli posiadacz budynku takowy przez całkowite opuszczenie zniszczeniu oddaje, albo od niego składek albo wcale, albo w całéj kwocie uzyskać nie można.

§. 11.

Również do takich innych budynków, które w wielkiéj bliskości we wstępie poprzedzającego paragrafu oznaczonych ogniem grożących ryzyków wzniesione są, nawet gdyby takowe do tychże nie należały, znajdują powyższe przepisy zastósowanie, chyba, że te budynki przy ogniotrwałym dachu pięć prętów, a przy nie ogniotrwałym dachu dziesięć prętów od owych oddalone leżą.

§. 12.

Każdy budynek musi pojedynczo, a więc każdy odosobniony, ale do podwórza należący poboczny lub tylny budynek szczegółowo do zabezpieczenia być deklarowanym, i na deklaracyi położenie budynków i oddalenie takowych od siebie, jako też od najbliższego cudzego budynku przez ręczny rysunek dokładnie winien być przedstawionym. Każda zmiana, którą się w czasie zabezpieczenia w jednym z zabezpieczonych budynków w ten

seinem Ganzen oder in einzelnen Theilen eine andere Gestalt erhält, als bei der Versicherung deklarirt worden ist, muß von dem Versicherten dem Kreis-Feuersozietätsdirektor angezeigt werden. Unterbleibt eine solche Anzeige, so greifen nicht nur, sobald die vorgenommene Aenderung zur Kenntniß der Provinzialdirektion gelangt, die in den §§. 31—33. enthaltenen Vorschriften Platz, sondern es ist auch, wenn das Gebäude inzwischen abgebrannt ist, die Brandentschädigung verwirkt. Auch Abverkäufe von Grund und Boden müssen dem Kreisdirektor angezeigt werden. Wird dies verabsäumt, so hört mit dem Tage der Uebergabe der Trennstücke die bisherige Versicherung auf und es ist, wenn die Gebäude inzwischen durch Brand beschädigt oder zerstört worden sind, die Brandentschädigung verwirkt. In beiden Fällen ist jedoch die Provinzialdirektion befugt, nach Befinden der Umstände, den Beschädigten die Brandentschädigung entweder ganz oder theilweise zu bewilligen.

§. 13.

Kein Gebäude, welches anderswo schon versichert ist, darf bei der Feuersozietät für das platte Land der Provinz Schlesien zur Versicherung angenommen werden, und kein Gebäude, welches bei dieser Sozietät bereits versichert ist, darf auf irgend eine andere Weise nochmals, es sei ganz oder zum Theil, versichert werden.

Jeder, der bei der Provinzialsozietät Versicherung nimmt oder genommen hat, muß alle ihm gehörigen, in demselben Guts- oder Gemeindebezirke, resp. derselben Ortschaft belegegnen Gebäude, insoweit sie nicht der Vorschrift des §. 10. unterliegen, zur Versicherung stellen, auch dann, wenn solche besondere Besitzungen bilden. Findet sich zu irgend einer Zeit, daß ein Gebäude, dieser Bestimmung entgegen, noch anderswo versichert ist, oder daß ein Mitglied der Provinzial-Landfeuersozietät nicht alle ihm gehörigen, in demselben Guts- oder Gemeindeverbande resp. derselben

sposób zaprowadza, iż takowy w swéj całości lub w pojedynczych częściach inny kształt przybiera, niż w zabezpieczeniu deklarowany został, musi od zabezpieczonego powiatowemu dyrektorowi towarzystwa ogniowego być doniesioną. Jeżeli takie doniesienie nie nastąpi, nie tylko, skoro zaprowadzona zmiana do wiadomości prowincyalnéj dyrekcyi dojdzie, w §§. 31—33. zawarte przepisy zastósowanemi będą, lecz także, jeżeli budynek tymczasem się spalił, bonifikacya pożaru niknie. Również odsprzedaże gruntu muszą powiatowemu dyrektorowi być doniesione. Jeżeli to się zaniecha, wtedy z dniem tradycyi cząstek dotychczasowe zabezpieczenie ustaje i jeżeli budynki tymczasem przez pożar uszkodzonemi albo zniszczonemi zostały, bonifikacya pożaru niknie. W obydwóch razach zaś prowincyalna dyrekcya jest upoważnioną, według ocenienia okoliczności, uszkodowanym bonifikacyą pożaru albo całkowicie albo częściowo przyzwolić.

§. 13.

Żadnego budynku, który gdzieindziéj już jest zabezpieczonym, nie wolno u towarzystwa ogniowego wiejskiego prowincyi Szląskiéj do zabezpieczenia przyjąć i żadnego budynku, który u tego towarzystwa już jest zabezpieczonym, nie wolno w jaki bądź inny sposób powtórnie, czyto całkowicie, czyli w części zabezpieczyć.

Każdy, który u prowincyalnego towarzystwa zabezpieczenie przyjmuje albo przyjął, musi wszystkie do niego należące, w tym samym obwodzie dóbr lub gminy, resp. téj saméj miejscowości leżące budynki, o ile przepisowi §. 10. nie ulegają, do zabezpieczenia stawić, także wtedy, jeżeli takowe szczególne posiadłości tworzą. Jeżeli się kiedykolwiek pokaże, że budynek wbrew temu postanowieniu, jeszcze gdzieindziéj jest zabezpieczonym, albo że członek prowincyalnego towarzystwa ogniowego wiejskiego nie wszystkie do niego

Ortschaft belegenen Gebäude bei derselben versichert hat, so wird das Gebäude, wenn sich der Eigenthümer nicht dazu versteht, die bei einer anderen Sozietät etwa bestehende Versicherung aufzulösen, beziehungsweise alle seine in demselben Guts- oder Gemeindeverbande resp. derselben Ortschaft belegenen Gebäude bei der Provinzial-Landfeuersozietät zu versichern, nicht allein in den Katastern der Provinzialsozietät sofort gelöscht, sondern es hat auch der Eigenthümer, im Falle einer Doppelversicherung, den vierfachen Betrag seines Jahresbeitrages als Strafe zur Sozietätskasse einzuzahlen. Ist während des Bestehens einer mehrfachen oder einer nicht alle in demselben Guts- oder Gemeindeverbande, resp. derselben Ortschaft belegenen Gebäude desselben Eigenthümers umfassenden Versicherung ein Brandschaden an den versicherten Gebäuden eingetreten, so geht der Eigenthümer der durch den Brand beschädigten Gebäude der ihm sonst aus der Provinzialsozietät zukommenden Brandentschädigung verlustig und bleibt gleichwohl verpflichtet, seine Verbindlichkeit zur Entrichtung der Feuerkassenbeiträge bis zum Ablauf des Halbjahres, in welchem der Austritt erfolgt, zu erfüllen. Im Falle einer Doppelversicherung tritt alsdann der Verlust der Brandentschädigung in die Stelle der oben angedrohten Geldstrafe.

Erwirbt ein Mitglied der Provinzialsozietät in demselben Guts- oder Gemeindeverbande, resp. derselben Ortschaft eine Besitzung, die anderswo versichert ist, so greifen die vorstehenden Bestimmungen nicht Platz, wenn der Besitzer binnen vier Wochen nach der Eigenthumserwerbung die bestehende Versicherung der neuen Besitzung bei der Provinzialsozietät zur Anzeige bringt, und sich verpflichtet, nach dem Ermessen der Sozietätsdirektion entweder die bei der Provinzialsozietät bestehende Versicherung mit dem Beginn des nächsten Semesters, oder die anderweite Versicherung, sobald es nach dem bestehenden Versiche-

należące, w tym samym obwodzie dóbr lub gminy, resp. téj saméj miejscowości położone budynki u takowego zabezpieczył, wtedy budynek, jeżeli właściciel na to nie przystaje, aby u innego towarzystwa może istniejące zabezpieczenie rozwiązać, odnośnie wszystkie swoje w tym samym związku dóbr lub gminy resp. téj saméj miejscowości położone budynki u prowincyalnego towarzystwa ogniowego wiejskiego zabezpieczyć, nie tylko w katastrach prowincyalnego towarzystwa natychmiast zmazanym zostanie, lecz właściciel także, w razie podwójnego zabezpieczenia czworaką kwotę swojéj rocznéj składki, za karę do kasy towarzystwa zapłacić musi. Jeżeli podczas istnienia wielorakiego, albo nie wszystkie w tym samym związku dóbr lub gminy, resp. téj saméj miejscowości położone budynki tego samego właściciela obejmującego zabezpieczenia, szkoda pożarowa przy zabezpieczonych budynkach zaszła, wtedy właściciel przez pożar uszkodzonych budynków traci jemu inaczéj z prowincyalnego towarzystwa przynależną bonifikacyą pożaru i pozostaje mimo tego obowiązanym, swoją powinność do zapłacenia składek kasy ogniowéj aż do wpływu półrocza, w którém wystąpienie nastąpi, wypełnić. W przypadku podwójnego zabezpieczenia wstępuje natenczas utrata bonifikacyi pożaru na miejsce powyżéj zagrożonéj kary pieniężnéj.

Jeżeli członek prowincyalnego towarzystwa w tym samym związku dóbr lub gminy, resp. téj saméj miejscowości posiadłość nabywa, która gdzieindziéj jest zabezpieczoną, wtedy powyższe postanowienia nie mają miejsca, jeżeli posiadacz w przeciągu czterech tygodni po nabyciu własności istniejące zabezpieczenie nowéj posiadłości prowincyalnemu towarzystwu doniesie i się zobowiąże, według osądzenia dyrekcyi towarzystwa, albo u prowincyalnego towarzystwa istniejące zabezpieczenie z początkiem najbliższego semestru, albo drugie zabezpieczenie, skoro według

rungsvertrage zulässig ist, aufzulösen und die neue Besitzung ebenfalls bei der Provinzialsozietät zu versichern.

Dasselbe gilt, wenn Jemand, der seine Gebäude bereits anderswo versichert hat, in demselben Guts- oder Gemeindeverbande, resp. in derselben Ortschaft eine Besitzung erwirbt, die bei der Provinzial-Landfeuersozietät versichert ist.

istniejącéj umowy zabezpieczenia dozwoloném jest, rozwiązać i nową posiadłość również u prowincyalnego towarzystwa zabezpieczyć.

To samo się tyczy, jeżeli ktoś, który swoje budynki już gdzieindziéj zabezpieczył, w tym samym związku dóbr lub gminy, resp. téj saméj miejscowości posiadłość nabywa, która u prowincyalnego towarzystwa ogniowego wiejskiego jest zabezpieczoną.

§. 14.

Jeder Hypothekengläubiger, für dessen Forderung ein Grundstück mit den bei der Feuersozietät versicherten Gebäuden verhaftet ist, oder dem der Schuldner die ihm im Falle eines Brandunglücks zustehende Brandentschädigung ausdrücklich verpfändet hat, soll berechtigt sein, sofern er sich solches ausbedungen hat, oder des Schuldners Einwilligung dazu beibringt, sein Hypothekenrecht beziehentlich die Verpfändung der Brandentschädigung im Feuersozietäts-Kataster vermerken zu lassen. Der Kreisdirektor trägt diesen Vermerk in das Ortslagerbuch ein und bescheinigt die Eintragung auf dem Schuldinstrumente. Ein solcher Vermerk hat die Wirkung, daß wenn nicht der Beweis über die erfolgte Löschung der Hypothek oder die schriftliche Einwilligung des Gläubigers unter Beischluß des Dokuments beigebracht wird, für ein solches verpfändetes Gebäude weder der freiwillige Austritt aus der Sozietät, noch die freiwillige Herabsetzung der Versicherung, außer im Falle der nothwendigen Entlassung oder Herabsetzung (§. 24.), zulässig ist.

Vermerke dieser Art sollen sekretirt und die Kataster dürfen demnach nur solchen Personen vorgelegt werden, welche ein Interesse zur Einsicht nachweisen können.

§. 14.

Każdy wierzyciel hipoteczny, za którego wierzytelność grunt z zabezpieczonemi u towarzystwa ogniowego budynkami odpowiada albo któremu dłużnik sobie w przypadku pożaru przynależną bonifikacyą pożaru wyraźnie zastawił, ma być uprawnionym, skoro sobie to zastrzegł, albo dłużnika przyzwolenie przytoczy, swoje prawo hipoteczne, odnośnie zastaw bonifikacyi pożaru w katastrze towarzystwa ogniowego kazać zakonotować. Powiatowy dyrektor zapisuje tę wzmiankę do xięgi składowéj miejscowéj i poświadcza zapisanie na dokumencie długu. Taka wzmianka ma ten skutek, że jeżeli dowód uskutecznionego wymazania hipoteki albo piśmienne przyzwolenie wierzyciela pod przyłączeniem dokumentu złożonym nie będzie, dla takiego zastawionego budynku ani dobrowolne wystąpienie z towarzystwa, ani dobrowolne zniżenie zabezpieczenia, oprócz w przypadku koniecznego wydalenia albo zniżenia (§. 24.) dozwoloném nie jest.

Wzmianki tego rodzaju mają być sekretowane i katastry wolno dla tego tylko takim osobom przedłożyć, które interes do przeględu wykazać mogą.

III. Zeit des Ein- und Austritts.

§. 15.

Der Eintritt in die Sozietät mit den davon abhängenden rechtlichen Wirkungen, sowie die Erhöhung der Versicherungssumme, soweit solche sonst zulässig ist, findet regelmäßig jährlich zweimal mit dem Tagesbeginn des 1. Januar und 1. Juli jeden Jahres statt. Doch ist Beides auch zu jeder anderen Zeit gestattet, wenn darum entweder beim Uebertritt aus einer anderen Feuerversicherungs-Gesellschaft, oder unter der ausdrücklichen Verpflichtung, den vollen Beitrag für das laufende Halbjahr, oder bei neuen Eintritten für das laufende Quartal zu entrichten, nachgesucht wird. In diesem Falle beginnt die rechtliche Wirkung der Versicherung mit der Anfangsstunde des Tages, an welchem die vorschriftsmäßig begründete Anmeldung des Beitritts bei der Direktion des Kreises (§. 58.) erfolgt. Diese ertheilt darüber mit Vorbehalt der Feststellung der Abschätzungs- und Versicherungssumme durch die Provinzialdirektion eine Bescheinigung.

Sollte das versicherte Gebäude vor dieser Feststellung abbrennen, und deshalb Zweifel darüber entstehen, ob die Höhe der Versicherungssumme mit den Vorschriften des §. 21. übereinstimmt, so haben Schiedsrichter nach §. 70. hierüber zu entscheiden.

Versicherungen, deren Annahme nach §. 10. von einem mit der Provinzialdirektion zu schließenden Abkommen abhängig ist, oder in denen die Erhöhung der Versicherungssumme über den bisherigen im Lagerbuche festgestellten Taxwerth hinaus beantragt wird, treten dagegen nicht eher in Kraft, bis von der Provinzialdirektion darüber Entscheidung getroffen ist.

Jeder Versicherte erhält auf seine Kosten ein Schild, welches an dem versicherten Gebäude oder Gehöfte leicht sichtbar zu befestigen ist.

III. Czas wstąpienia i wystąpienia.

§. 15.

Wstąpienie do towarzystwa z zawisłemi od tego prawnemi skutkami, jako też podwyższenie sumy zabezpieczenia, o ile takowe inaczéj dozwolaném jest, regularnie rocznie dwa razy z początkiem dnia 1. Stycznia i 1. Lipca każdego roku ma miejsce. Wszelako jedno i drugie w każdym innym czasie dozwoloném jest, jeżeli o to albo przy przestąpieniu z innego towarzystwa zabezpieczenia od ognia, albo z wyraźném zobowiązaniem, pełną kwotę za bieżące półrocze, albo przy nowych wstąpieniach za bieżący kwartał opłacić, się wnosi. W tym przypadku rozpoczyna się prawny skutek zabezpieczenia z godziną początkową dnia, którego przepisane uzasadnione zameldowanie przystąpienia u dyrekcyi powiatu (§. 58.) nastąpi. Takowa udziela względem tego z zastrzeżeniem oznaczenia sumy oszacowania i zabezpieczenia przez prowincyalną dyrekcyę poświadczenie.

Gdyby zabezpieczony budynek przed tém oznaczeniem się spalił, i dla tego wątpliwości względem tego powstały, czy wysokość sumy zabezpieczenia z przepisami §. 21. się zgadza, wtedy sędziowie polubowni według §. 70. to rozstrzygają.

Zabezpieczenia, których przyjęcie według §. 10. od mającéj się z prowincyalną dyrekcyą zawrzeć umowy zawisło, albo w których o podwyższenie sumy zabezpieczenia po za dotychczasową w xiędze składowéj oznaczoną wartość taxacyjną się wnosi, nie prędzéj mocy nabierają, aż prowincyalna dyrekcya względem tego nie rozstrzygnie.

Każdy zabezpieczony dostaje na własne koszta godło, które na zabezpieczonym budynku lub podwórzu łatwo widocznie ma być przymocowaném.

§. 16.

Der Austritt aus der Sozietät, so wie die freiwillige Heruntersetzung der Versicherungssumme, soweit solches sonst zulässig ist (§§. 10. 14. und 24.), findet jährlich nur zweimal, mit dem Ablauf des letzten Juni- und letzten Dezembertages statt. Der Austritt aus der Sozietät muß in einem, die auszuscheidenden Gebäude genau bezeichnenden, dem Kreisdirektor in zwei Exemplaren zuzustellenden Antrage, und ebenso die freiwillige Herabsetzung durch einzureichende neue Deklaration drei Monate vor diesem Termine angemeldet werden. Wird dieser Bestimmung nicht genügt, so tritt die Herabsetzung der Versicherungssumme oder die Entlassung aus der Sozietät erst mit dem Schlusse des nächstfolgenden Semesters ein, sofern alsdann der Antrag gehörig begründet sein sollte.

Diejenigen Gebäude jedoch, welche etwa durch Sturm oder sonstige Ereignisse niedergerissen werden, können noch für das nächstfolgende Semester in Abgang gebracht werden, wenn die Anzeige davon spätestens bis zum 10. des ersten Monats im folgenden Semester bei der Provinzialdirektion eingeht. Die von der Provinzialdirektion angeordnete nothwendige Heruntersetzung tritt sofort, nachdem sie festgestellt ist, in Wirkung. Wer freiwillig austritt, muß in allen Fällen, selbst wenn das versicherte Gebäude abgebrannt ist, oder dasselbe die Versicherungsfähigkeit verloren hat, den ordentlichen Beitrag noch für das laufende Halbjahr entrichten. Wird dagegen die Löschung eines Gebäudes oder die Herabsetzung der Versicherungssumme von der Provinzialdirektion ohne Antrag des Eigenthümers verfügt, so ist der ordentliche Beitrag nur bis zum Schlusse des laufenden Quartals zu erheben. Eine Ausnahme hiervon macht der Fall der doppelten Versicherung und des Brandes, wo die Beiträge für das laufende Halbjahr entrichtet werden müssen (§. 13.).

§. 16.

Wystąpienie z towarzystwa, jako też dobrowolne zniżenie sumy zabezpieczenia, o ile to zresztą jest dozwoloném (§§. 10. 14. i 24.) rocznie tylko dwa razy z upływem ostatniego dnia Czerwca i ostatniego dnia Grudnia ma miejsce. Wystąpienie z towarzystwa powinno w mającym ściśle oznaczyć występujące budynki, powiatowemu dyrektorowi w dwóch exemplarzach być dostawionym wniosku, i również dobrowolne zniżenie mającą się podać nową deklaracyą trzy miesiące przed tym terminem być zameldowaném. Jeżeli się temu postanowieniu nie czyni zadosyć, wtedy następuje zniżenie sumy zabezpieczenia albo wypuszczenie z towarzystwa dopiero z końcem następującego semestru, skoroby wtenczas wniosek należycie był uzasadnionym.

Te budynki jednakże, które może przez burzę lub inne zdarzenia zawalone będą, mogą jeszcze dla najbliższego semestru być usunięte, jeżeli doniesienie o tém najpóźniéj aż do 10. pierwszego miesiąca w następującym semestrze do prowincyalnéj dyrekcyi nadeszło. Przez prowincyalną dyrekcyą rozporządzone konieczne zniżenie natychmiast po swojém oznaczeniu wstępuje w skuteczność. Kto dobrowolnie występuje, musi we wszystkich przypadkach, nawet jeżeli zabezpieczony budynek zgorzał, albo takowy swoją zdolność do zabezpieczenia stracił, zwyczajną składkę jeszcze za bieżące półrocze zapłacić. Jeżeli zaś wymazanie budynku albo zniżenie sumy zabezpieczenia od prowincyalnéj dyrekcyi bez wniosku właściciela rozporządzoném jest, wtedy zwyczajna składka tylko aż do końca bieżącego kwartału ma być odebraną. Wyjątek z tego stanowi przypadek podwójnego zabezpieczenia i pożaru, gdzie składki za bieżące półrocze opłaconemi być muszą (§. 13.).

Veränderungen in der Versicherungssumme oder im Klassenverhältnisse endlich, die in Folge einer zur Anzeige gebrachten baulichen Einrichtung verfügt werden, treten sofort in Kraft, und die dadurch veränderten Beiträge sind nach dem Befinden der Provinzialdirektion entweder für das laufende Quartal oder Halbjahr zu entrichten.

Zmiany w sumie zabezpieczenia albo w stosunku klas nakoniec, które wskutek doniesionego budowniczego urządzenia rozporządzonemi bywają, natychmiast mocy nabierają, i przez to zmienione składki według osądzenia prowincyalnéj dyrekcyi, albo za bieżący kwartał albo półrocze opłaconemi być mają.

IV. Feststellung des Werthes der Gebäude und des Versicherungs-Betrages.

§. 17.

Die Versicherungssumme darf den nach den Grundsätzen des §. 21. zu ermittelnden dermaligen gemeinen Werth des zu versichernden Gebäudes niemals übesteigen.

§. 18.

Mit dieser Beschränkung hängt aber die Bestimmung der Summe, auf welche ein Gebäudebesitzer bei der Sozietät Versicherung nehmen will, von ihm selbst ab, nur muß diese Summe in Beträgen nach Thalern, die durch die Zahl 10 theilbar sind, abgerundet sein, und müssen bei Versicherungen unter der Taxe die Versicherungssummen aller innerhalb desselben Guts- oder Gemeindebezirks belegenen Gebäude nach einem gleichmäßigen Verhältnisse deklarirt werden.

§. 19.

Die Ermittelung des dermaligen Werthes geschieht in der Regel durch die Ortspolizei- und Gemeindebehörde, mit Vorbehalt der Prüfung der Feuersozietäts-Kommission, des Kreisdirektors und der endlichen Feststellung der Provinzialdirektion nach den von der letzteren vorzuschreibenden Grundsätzen. Die Ortspolizei- und Gemeindebehörden fungiren unentgeltlich. Die Anfertigung der stets in vier Exemplaren einzureichenden Deklarationen, nach dem von der Provinzialdirektion vorzuschreibenden Schema, ist zwar Sache des Ver-

IV. Oznaczenie wartości budynków i kwoty zabezpieczenia.

§. 17.

Suma zabezpieczenia nie powinna nigdy według zasad §. 21. mającéj się wypośrodkować ówczesnéj pospolitéj wartości mającego być zabezpieczonym budynku przewyższać.

§. 18.

Z tém ograniczeniem zawisło zaś postanowienie sumy, na którą posiadacz budynku u towarzystwa chce przyjąć zabezpieczenie, od niego samego, tylko powinna ta suma w kwotach po talarach, które przez liczbę 10 są podzielnemi, być zaokrągloną, i muszą przy zabezpieczeniach niżéj taxy, sumy zabezpieczenia wszystkich w obrębie tego samego obwodu dóbr lub gminy położonych budynków według równego stosunku być deklarowanemi.

§. 19.

Wypośrodkowanie ówczesnéj wartości uskutecznia się zazwyczaj przez władzę miejscowéj policyi i gminy, z zastrzeżeniem zbadania komisyi towarzystwa ogniowego, powiatowego dyrektora i końcowego oznaczenia prowincyalnéj dyrekcyi według mających być przepisanemi przez tąże zasad. Władze miejscowéj policyi i gminy fungują bezpłatnie. Wygotowanie zawsze w czterech exemplarzach podać się mającéj deklaracyi według mającego przez prowincyalną dyrekcyę być przepisanym

sicherungsnehmers, der stets für die Richtigkeit der Deklaration allein verantwortlich bleibt; indeß müssen auch die Ortspolizei- und die Gemeindebehörden, sowie die Abschätzungskommission die Richtigkeit des Inhalts derselben bescheinigen. Verlangt der Versicherungsnehmer die Anfertigung der Deklaration von den Gemeindebehörden, so erhalten dieselben hierfür eine Remuneration, und zwar bei Versicherungen

a) von 1 bis 2 Gebäuden 4 Sgr.,
b) = 3 = 4 = 6 =
c) = 5 = 6 = 8 =
d) = 7 = 9 = 10 =
e) über 9 = 15 =

Diese Kosten trägt der Versicherungsnehmer.

Die Kosten für die Prüfung des Versicherungswerthes durch die Abschätzungskommission dagegen werden in der Regel von der Sozietät und nur dann von dem Gebäudebesitzer getragen, wenn die Versicherung nicht zu Stande kommt.

Wird die neue Deklaration durch eine von der Provinzial-Landfeuersozietäts-Direktion angeordnete Herabsetzung der Versicherung bedingt, so sind die Gemeindebehörden zur unentgeltlichen Ausfüllung der von der Sozietät zu verabfolgenden Deklarationsformulare verpflichtet.

Ergiebt sich in der Folge, daß eine Deklaration den Vorschriften der §§. 8. 9. 12. 27. nicht entsprechend abgefaßt ist, so ist die Provinzialdirektion befugt, wenn der Sozietät durch die unrichtige Abfassung der Deklaration Beiträge entzogen worden sind, diese letzteren, sowie den vierfachen Betrag der Differenz zwischen den geringeren Beiträgen, welche wirklich entrichtet sind, und den höheren, welche hätten entrichtet werden sollen, als Strafe zur Feuersozietäts-Kasse einzuziehen; jedoch darf dieser Strafbeitrag nicht über einen Zeitraum von fünf Jahren hinaus erhoben werden.

wzoru jest wprawdzie rzeczą biorącego zabezpieczenie, który zawsze za prawdziwość deklaracyi sam pozostaje odpowiedzialnym; wszelako muszą również władze policyi miejscowéj i gminy, jako też komisya oszacowania prawdziwość treści takowéj poświadczyć. Jeżeli biorący zabezpieczenie żąda wygotowania deklaracyi od władz gminnych, wtedy takowe za to remuneracyę pobierają, i wprawdzie przy zabezpieczeniach

a) od 1 aż do 2 budynków 4 sgr.,
b) » 3 » 4 » 6 »
c) » 5 » 6 » 8 »
d) » 7 » 9 » 10 »
e) wyżéj 9 » 15 »

Te koszta ponosi biorący zabezpieczenie.

Koszta za zbadanie wartości zabezpieczenia przez komisyą oszacowania zaś, zazwyczaj od towarzystwa, a tylko wtenczas od posiadacza budynku ponoszone bywają, jeżeli zabezpieczenie do skutku nie przychodzi.

Jeżeli nowa deklaracya przez rozporządzone od prowincyalnéj dyrekcyi towarzystwa ogniowego wiejskiego zniżenie zabezpieczenia jest zawarunkowaną, wtedy władze gminne do bezpłatnego wypełnienia mających od towarzystwa być wydanemi formularzy deklaracyjnych są zobowiązane.

Jeżeli się potém pokaże, że deklaracya odpowiednio przepisom §§. 8. 9. 12. 27. nie jest ułożona i wtedy prowincyalna dyrekcya jest upoważnioną, jeżeli towarzystwu przez niewłaściwe ułożenie deklaracyi składki usunięte zostały, też ostatnie, jako też czworaką kwotę różnicy między niższemi składkami, które istotnie zapłaconemi zostały i wyższemi, które miałyby być zapłacone, za karę do kasy towarzystwa ogniowego zaciągnąć; jednakowoż nie wolno téj kwoty kary po za przeciąg czasu pięciu lat pobierać.

Ist dagegen in Folge unrichtiger Abfassung der Deklaration eine zu hohe Versicherung festgesetzt worden, so verbleiben der Sozietät nicht nur die etwa zu viel gezahlten Beiträge, sondern sie ist auch verpflichtet, die Versicherungssumme mit sofortiger Wirkung angemessen herabzusetzen, und wenn das Gebäude inzwischen abgebrannt ist, nur die der ermäßigten Versicherung entsprechende Brandentschädigung zu zahlen.

Bei der Abschätzung größerer Gebäude und ganzer Gehöfte ist der Kreisdirektor nach Befinden berechtigt, einen Bauverständigen oder einen zu diesem Geschäfte ein- für allemal ernannten Distriktstaxator auf Kosten der Sozietät zuzuziehen.

§. 20.

Gegen die solchergestalt geschehenen Abschätzungen steht dem Gebäudebesitzer jederzeit die Berufung auf die Aufnahme einer nochmaligen Taxe durch einen von der Provinzialdirektion zu ernennenden Baubeamten zu. Die Kosten dieser Taxe fallen demjenigen Theile zur Last, gegen welchen die bauamtliche Abschätzung ausfällt. Ist dieselbe beiden Theilen ungünstig, so werden die Kosten nach Verhältniß der bauamtlichen Taxsummen zu den angefochtenen Beträgen gemeinschaftlich getragen.

§. 21.

Bei der Taxe ist der Gesichtspunkt festzuhalten, daß dadurch mit Rücksicht auf die örtlichen Materialienpreise und mit billiger Berücksichtigung des geringeren Preises derjenigen Fuhren, Handreichungen und anderen, keine technische Kunstfertigkeit erfordernden baulichen Arbeiten, die der Eigenthümer mit seinem Hauswesen selbst bestreiten kann, der dermalige Werth derjenigen, in dem Gebäude enthaltenen Baumaterialien und Bauarbeiten festgestellt werde, welche durch Feuer zerstört und beschädigt werden können. Der der-

Jeżeli zaś wskutek niewłaściwego ułożenia deklaracyi za wysokie zabezpieczenie oznaczoném było, wtedy pozostają towarzystwu nie tylko może zanadto zapłacone składki, lecz ono jest także obowiązaném, sumę zabezpieczenia z natychmiastową skutecznością stosunkowo zniżyć, a jeżeli budynek tymczasem zgorzał, tylko zniżonemu zabezpieczeniu odpowiadającą bonifikacyę pożaru zapłacić.

Przy oszacowaniu większych budynków i całych podwórzy powiatowy dyrektor według ocenienia jest uprawnionym, znawcę budownictwa albo do téj czynności raz na zawsze mianowanego taxatora dystryktu na koszta towarzystwa przywezwać.

§. 20.

Przeciw tego rodzaju uskutecznionemu oszacowaniu przysługuje posiadaczowi budynku każdego czasu powołanie się na spisanie powtórnéj taxy przez mającego się od prowincyalnéj dyrekcyi mianować urzędnika budownictwa. Koszta téj taxy przypadają téj stronie, przeciw któréj urzędowo-budownicze oszacowanie wypadnie. Jeżeli takowe obydwom stronom jest niepomyślne, wtedy koszta w stosunku urzędowo-budowniczych sum taxowych do zaczepionych składek wspólnie ponoszone bywają.

§. 21.

W taxie to stanowisko zachować należy, aby przez takową ze względu na miejscowe ceny materyałów i ze słusznem uwzględnieniem niższéj ceny tych furmanek, prestacyi ręcznych i innych technicznéj biegłości sztucznéj nie wymagających robót budowniczych, które właściciel ze swojém domownictwem sam dokonać może, ówczesna wartość tych w budynku zawartych materyałów budowniczych i robót budowniczych oznaczoną została, które przez ogień zniszczone i uszko-

malige Werth der Bauarbeiten ergiebt sich bei Gebäuden, die nicht mehr völlig im baulichen Zustande sind, dadurch, daß deren nach vorstehenden Bestimmungen festgestellter Werth in demselben Verhältnisse gekürzt wird, in welchem der Materialwerth in dem vorgefundenen Zustande zu demjenigen Werthe steht, den die Baumaterialien in völlig gutem Zustande haben würden.

Die Taxe muß in doppelter Ausfertigung von den Baubeamten selbst vollzogen werden. Ueber die dadurch festgestellte versicherungsfähige Werthsumme hinaus ist keine Feuerversicherung statthaft.

§. 22.

Sowohl bei der, von dem Eigenthümer selbst, nach §§. 18. ff. zu bestimmenden Versicherungssumme, als auch bei der Taxirung ist ferner darauf zu achten, daß, wenn der Eigenthümer etwa freies Bauholz oder andere Baumaterialien zu fordern die Befugniß hat, der Werth derselben außer Anschlag bleibe.

Dagegen ist derjenige, welcher das freie Bauholz oder Baumaterialien zu liefern verpflichtet ist, jederzeit berechtigt, solches besonders zu versichern, wenn für das Gebäude selbst bei der Sozietät Versicherung besteht. Wird letztere aufgehoben, so ist gleichzeitig die etwaige Bauholzversicherung zu löschen und den Betheiligten davon Kenntniß zu geben.

§. 23.

Die Provinzialdirektion hat jederzeit das Recht, Revisionen des Versicherungswerthes aller oder einzelner Gebäude auf ihre Kosten vornehmen und dadurch das Maximum der versicherungsfähig bleibenden Summe feststellen zu lassen.

Will sich der Eigenthümer der von der Sozietät für nöthig erachteten Herabsetzung der Ver-

dzone być mogą. Ówczesna wartość robót budowniczych wykazuje się u budynków, które już nie są całkiém w budowniczym stanie, przez to, że ich według powyższych postanowień oznaczona wartość w tym samym stosunku zmniejszoną bywa, w którym wartość materyałów w znachodzonym stanie do téj wartości stoi, jakąby materyały budownicze w zupełnie dobrym stanie miały.

Taxa musi w podwójném wygotowaniu przez urzędnika budownictwa samego być podpisaną. Po za oznaczoną w niéj zdolną do zabezpieczenia sumą wartości zabezpieczenie ogniowe nie jest dozwoloném.

§. 22.

Tak przy mającéj się od właściciela samego według §§. 18. nast. oznaczyć sumie zabezpieczenia, jako też przy taxowaniu daléj na to baczyć należy, że, jeżeli właściciel może wolnego drzewa do budowy albo innych materyałów budowniczych żądać ma upoważnienie, wartość takowych się nie ma umieszczać.

Przeciwnie ten, który wolne drzewo do budowy lub materyały budownicze dostarczyć jest obowiązanym, każdego czasu uprawniony, takowe szczególnie zabezpieczyć, jeżeli dla budynku samego u towarzystwa zabezpieczenie istnieje. Jeżeli to ostatnie zniesioném zostaje, wtedy równocześnie możliwe zabezpieczenie drzewa do budowy wymazać i interesowanego o tém uwiadomić należy.

§. 23.

Prowincyalna dyrekcya ma każdego czasu prawo, rewizye wartości zabezpieczenia wszystkich, albo pojedynczych budynków na własne koszta kazać odbyć i przez to maxymum pozostającéj zdolną do zabezpieczenia sumy oznaczyć.

Jeżeli się właściciel przez towarzystwo za potrzebne uznanemu zniżeniu sumy zabezpie-

sicherungssumme nicht unterwerfen, so steht ihm die Berufung auf eine bauamtliche Taxe zu (§. 21.).

Die bei dem Betriebe der Sozietät mitwirkenden Behörden und Beamten, namentlich die Ortsvorstände und die Polizeiverwaltungen, sind verpflichtet, den Zustand der versicherten Gebäude, zumal solcher, deren Werth nach der Erfahrung schnell abzunehmen pflegt, fortwährend im Auge zu behalten, und bei eintretendem Verfall der Gebäude, oder einer im Verlaufe der Zeit etwa eintretenden Verminderung ihres Werthes, sofort Anzeige zu machen.

§. 24.

In der Regel kann Jeder mit Beobachtung der Bestimmung der §§. 18. ff. die Versicherungssumme bis zu dem zulässigen Maximum erhöhen, oder auch bis zu einem willkürlichen Minderbetrage heruntersetzen lassen.

Jedoch findet in den Fällen des §. 14. die Heruntersetzung der Versicherungssumme ohne die ausdrückliche Einwilligung der dort bezeichneten Hypothekengläubiger nicht statt.

Derjenigen Herabsetzung der Versicherungssumme und derjenigen Entlassung des Gebäudes aus der Sozietät, welche die Provinzialdirektion für nöthig erachtet und anordnet (§§. 10. 25.), muß sich ein Jeder unterwerfen und es steht dagegen also auch dem Hypothekengläubiger oder sonstigen Interessenten kein Widerspruchsrecht zu; jedoch soll davon denjenigen Hypothekengläubigern, welche im Kataster vermerkt sind, von Amtswegen durch den Kreisdirektor Kenntniß gegeben werden.

Im Falle der Ausschließung wegen rückständig gebliebener Beiträge geschieht diese Benachrichtigung, um die Gläubiger zur Erklärung darüber zu veranlassen, ob sie bereit sind, die Beiträge an Stelle des Schuldners zu entrichten, und die wirkliche Löschung erfolgt erst, wenn nicht vier Wochen nach dem Abgange der Benachrichtigung der rückständige Beitrag gezahlt worden ist.

czenia nie chce poddać, wtedy przysługuje jemu powołanie na urzędowo-budowniczą taxę (§. 21.).

Przy procederze towarzystwa współdziałające władze i urzędnicy, mianowicie przełożeństwa miejscowe i administracye policyjne są obowiązane, stan zabezpieczonych budynków przedewszystkiem takich, których wartość według doświadczenia szybko się zmniejszać zwykła, ciągle mieć na oku a przy następującém zepsuciu budynków, albo w biegu czasu może zachodzące zmniejszenie ich wartości, natychmiast donieść.

§. 24.

Zazwyczaj może każdy z zachowaniem postanowienia §§. 18. nast. sumę zabezpieczenia aż do dozwolonego maxymum podwyższyć, albo też aż do dowolnéj niższéj kwoty kazać zniżyć.

Jednakowoż w przypadkach §. 14. zniżenie sumy zabezpieczenia bez wyraźnego zezwolenia tamże oznaczonych wierzycieli hipotecznych nie ma miejsca.

Temu zniżeniu sumy zabezpieczenia i temu wypuszczeniu budynku z towarzystwa, które prowincyalna dyrekcya za potrzebne uzna i rozporządzi (§§. 10. 25.) musi każdy się poddać i nie przysługuje przeciw temu zatém także wierzycielowi hipotecznemu albo innemu interesentowi żadne prawo protestacyi; lecz o tém ci wierzyciele hipoteczni, którzy w katastrze są zakonotowani, z urzędu przez dyrektora powiatowego mają być uwiadomionymi.

W przypadku wykluczenia dla zaległych składek nastąpi to uwiadomienie, aby wierzycieli do oświadczenia względem tego spowodować, czy są gotowi, składki w miejscu dłużnika zapłacić, i istotne wymazanie dopiero nastąpi, jeżeli w przeciągu czterech tygodni po odesłaniu uwiadomienia zaległa składka zapłaconą nie będzie.

Durch Zahlung desselben erlangt der Gläubiger das Recht des Versicherten auf die Versicherungssumme nur insoweit, als dieselbe zur Deckung seiner Forderung nöthig ist.

V. Beiträge und deren Klassifikation.

§. 25.

Die von den Theilnehmern der Sozietät zu leistenden Beiträge zerfallen in ordentliche und außerordentliche. Die ordentlichen Beiträge werden nach festen Sätzen, und zwar nach Ablauf jedes Halbjahres bis zum 1. Februar und resp. bis zum 1. August in Höhe eines $2\frac{1}{2}$fachen Betrages des im Kataster nachgewiesenen Beitrags-Simplums postnumerando von den Ortserhebern (§. 58.) gegen deren Quittung ohne besondere Ausschreibung erhoben.

Die außerordentlichen Beiträge, welche ausnahmsweise nöthig werden können, wenn in einem Jahre die ordentlichen Beiträge und die Zinsen des Reservefonds zur Bestreitung aller Ausgaben nicht ausreichen, sind jedesmal von der Provinzialdirektion durch die Amtsblätter mit Bestimmung der äußersten Zahlungsfrist besonders auszuschreiben.

Die nach Ablauf der vorstehenden Zahlungstermine noch rückständigen Beiträge werden ohne weitere Verwarnung von den Restanten exekutivisch beigetrieben.

Wenn der Beitrag auch auf diesem Wege nicht erlangt werden kann, so tritt die nothwendige Entlassung aus der Sozietät (§§. 10. und 24.) ein, mit Vorbehalt des Realanspruchs an das Grundstück wegen des verbliebenen Restes.

§. 26.

Uebersteigen die ordentlichen Beiträge den Jahresbedarf der Sozietät, einschließlich der etwa nothwendig werdenden Ergänzungen des Reservefonds,

Przez zapłacenie takowéj osięga wierzyciel prawo zabezpieczonego do sumy zabezpieczenia tylko o tyle, o ile takowa do pokrycia jego wierzytelności jest potrzebną.

V. Składki i tychże klasyfikacya.

§. 25.

Od uczestników towarzystwa mające się uiszczać składki rozpadają na zwyczajne i nadzwyczajne. Zwyczajne składki według stałych pozycyi, i wprawdzie po upływie każdego półrocza aż do 1. Lutego i resp. aż do 1. Sierpnia w wysokości $2\frac{1}{2}$krotnéj kwoty w katastrze wykazanego symplum składkowego postnumerando od poborców miejscowych (§. 58.) za tychże kwitem bez szczególnego wypisania pobierane będą.

Nadzwyczajne składki, które wyjątkowo mogą stać się potrzebnemi, jeżeli w jednym roku zwyczajne składki i prowizye funduszu rezerwowego do poniesienia wszystkich wydatków nie wystarczają, za każdą razą przez prowincyalną dyrekcyę w dziennikach urzędowych z oznaczeniem ostatecznego terminu zapłaty szczegółowo wypisane być mają.

Po upływie powyższych terminów zapłacenia jeszcze zaległe składki bez dalszego ostrzeżenia od resztantów przez exekucyą ściągnięte będą.

Jeżeli składka także na téj drodze osięgniętą być nie może, wtedy konieczne wypuszczenie z towarzystwa następuje (§§. 10. i 24.), z zastrzeżeniem rzeczowéj pretensyi do gruntu względem pozostałéj reszty.

§. 26.

Jeżeli zwyczajne składki przewyższają potrzebę roczną towarzystwa, włącznie z może potrzebnemi stającemi się uzupełnieniami fun-

so wird der verbliebene Ueberrest derselben, Falls er nicht zur Deckung eines etwaigen Mehrbedarfs in den folgenden Jahren verwendet werden muß, so lange aufgesammelt, bis er die Höhe eines halbjährigen Beitrages erreicht. Tritt dieser Fall ein, so hat die Provinzialdirektion den Erlaß eines halbjährigen Beitrages zu verfügen. Der Reservefonds, dessen Zinsen mit zur Bestreitung der laufenden Ausgaben verwendet werden, muß durch die etwaigen Ueberschüsse der ordentlichen Beiträge allmälig auf Ein Prozent der Versicherungssumme gebracht werden, und ist dazu bestimmt, einerseits der Sozietät, auch vor dem Eingange der Beiträge, die Erfüllung ihrer Verbindlichkeiten zu ermöglichen, andererseits, einen etwaigen augenblicklichen Mehrbedarf zu decken und auf diese Weise die Ausschreibung außerordentlicher Beiträge möglichst zu vermeiden. Dieser eiserne Bestand ist unwiderrufliches Eigenthum der Sozietät. Austretende haben daran keinen Anspruch.

Eine etwaige Verstärkung des Reservefonds bleibt der Bestimmung des Provinziallandtages vorbehalten.

§. 27.

Die bei der Provinzialsozietät versicherten Gebäude werden nach ihrer Bauart und Lage und der daraus hervorgehenden Verschiedenheit ihrer Feuergefährlichkeit in vier Klassen eingetheilt, und es gehören

zur ersten Klasse:

die mit feuerfesten Dächern versehenen Gebäude, welche massive Giebel und Umfassungswände haben. Den letzteren werden Pisé- und Lehmwände von wenigstens zwei Fuß Stärke gleich geachtet;

zur zweiten Klasse:

alle Gebäude von Fachwerk mit Steinen ausgemauert, Gebäude von Holz, oder von Holz und

duszu rezerwowego, wtedy pozostała reszta takowych, jeżeli do pokrycia możliwéj większéj potrzeby w następujących latach obróconą być nie musi, tak długo zbieraną będzie, aż nie osięgnie wysokości półrocznéj składki. Jeżeli ten przypadek się zdarza, wtedy prowincyalna dyrekcya odpuszczenie półrocznéj składki ma rozporządzić. Fundusz rezerwowy, którego prowizya razem do pokrycia bieżących wydatków obróconą bywa, musi przez możliwe przewyżki zwyczajnych składek zwolna na jeden procent sumy zabezpieczenia być doprowadzonym i do tego jest przeznaczonym, aby z jednéj strony towarzystwu, także przed dochodem składek, wypełnienie jego zobowiązań umożebnić, z drugiéj strony, możliwą momentalną większą potrzebę pokryć i w ten sposób wypisanie nadzwyczajnych składek ile możności uniknąć. Ten żelazny remanent jest nieodwołaną własnością towarzystwa. Występujący do niego pretensyi nie mają.

Możliwe wzmocnienie funduszu rezerwowego zastrzega się postanowieniu prowincyalnego sejmu.

§. 27.

U prowincyalnego towarzystwa zabezpieczone budynki według swego rodzaju budowy i położenia i z tego wynikającéj różności swéj niebezpieczności ogniowéj na cztery klasy się dzielą i należą

do pierwszéj klasy:

ogniotrwałym dachem zaopatrzone budynki, które mają masywne szczyty i ściany otaczające. Jako ostatnim równe uważają się ściany z pisée i gliny grubości przynajmniéj dwuch stóp;

do drugiéj klasy:

wszystkie budynki z budulca z kamieniami wymurowane, budynki z drzewa, albo z drzewa

Lehm, ingleichen alle Gebäude mit bretternen Giebeln, die jedoch feuerfeste Dächer haben;

i gliny, podobnież wszystkie budynki z szczytami z desek, które jednakowoż ogniotrwałe mają dachy;

zur dritten Klasse:

Gebäude, welche mit einer nicht feuerfesten Bedachung versehen sind und sich entweder in isolirter Lage befinden, oder massive Umfassungswände und massive über das Dach hinausragende Giebel haben. Als allgemeine Kennzeichen der isolirten Lage gilt zwar eine Entfernung von 120 Fuß, doch ist die Provinzialdirektion auf Vorschlag des Kreisdirektors befugt, einerseits ganz isolirte, von Dörfern entfernt liegende und dadurch der Brandstiftung leicht ausgesetzte Gebäude von der Locirung in der dritten Klasse auszuschließen, andererseits aber auch Gebäude, welche zwar nicht ganz 120 Fuß von Nachbargebäuden entfernt sind, deren Lage aber von der Art ist, daß sie gegen Flugfeuer möglichst geschützt sind, in die dritte Klasse zu lociren;

do trzeciéj klasy:

budynki, które ogniotrwałym dachem nie są zaopatrzone i albo się w izolowaném położeniu znajdują, albo masywne ściany otaczające i masywne po nad dachem sterczące szczyty mają. Jako ogólne oznaki izolowanego położenia służy wprawdzie oddalenie 120 stóp, wszelako prowincyalna dyrekcya na propozycyą powiatowego dyrektora upoważnioną jest, z jednéj strony zupełnie izolowane od wsi oddalone i przez to podłożeniu ognia łatwo wystawione budynki od ulokowania w trzeciéj klasie wykluczyć, z drugiéj strony zaś także budynki, które wprawdzie nie zupełnie 120 stóp od sąsiedzkich budynków oddalone są, których położenie jednak jest tego rodzaju, że przeciw ogniowi latającemu ile możności są chronione, w trzeciéj klasie ulokować;

zur vierten Klasse:

Gebäude aller Art von Holz oder Bindewerk konstruirt, mit nicht feuersicherer Bedachung. Gebäude, welche zu derselben Hofstelle gehören und Eigenthum desselben Besitzers sind, werden zwar in allen Beziehungen einem einzelnen Gebäude gleich geachtet, für die Beurtheilung der isolirten Lage eines Gehöftes ist aber die Entfernung des dem Nachbargebäude zunächst gelegenen Gebäudes entscheidend, und es ändert der Umstand hierin nichts, daß die übrigen Gebäude dieses Gehöftes als isolirt betrachtet werden können.

do czwartéj klasy:

budynki wszelkiego rodzaju z drzewa albo wiązarku konstruowane z dachem nieogniotrwałym. Budynki, które do tegoż miejsca podwórzowego należą, i własnością są tegoż posiadacza, uważają się wprawdzie pod wszystkiemi względami pojedynczemu budynkowi za równe, do osądzenia izolowanego położenia podwórza jest zaś oddalenie sąsiedzkiemu budynkowi najbliżéj leżącego budynku stanowcze, i w tém nic nie zmienia okoliczność, że pozostałe budynki tego podwórza jako izolowane uważane być mogą.

Alles was unter einem Dache gebaut ist, wird als ein Gebäude klassifizirt, und wenn ein Gebäude verschiedene Umfassungswände, die Giebel mit eingeschlossen, oder verschiedenartige Bedachung hat, so ist diejenige Beschaffenheit, welche als die feuergefährlichste erscheint, für das Ganze maaßgebend.

Wszystko, co pod jednym dachem jest zbudowaném, jako jeden budynek klasyfikowaném bywa, a jeżeli budynek rozmaite ściany otaczające, z włączeniem szczytów, albo różnogatunkowe dachy ma, wtedy ten rodzaj, który najbardziéj ogniem grożącym się okazuje, dla całości jest miarodawczym.

Dem Ermessen der Provinzialdirektion ist es jedoch anheimgegeben, einerseits mit Rücksicht auf die obwaltenden, die größere oder geringere Feuergefährlichkeit der versicherten Gebäude bedingenden Umstände aller Art, andererseits überall da, wo sie nicht befugt ist, den Beitragssatz im Wege des freien Uebereinkommens zu regeln, wo aber besondere lokale Verhältnisse dies nöthig erscheinen lassen, die reglementsmäßigen Klassenbeitragssätze zu ermäßigen oder zu erhöhen, jedoch niemals weiter als bis zur nächsten Klasse. Bei Ermäßigungen darf in der ersten Klasse nicht unter die Hälfte des Beitrages dieser Klasse herunter, und bei Erhöhungen in der vierten Klasse nicht über die Hälfte des Beitrages dieser Klasse hinaufgegangen werden.

Die Provinzialdirektion ist befugt, nach ihrem Ermessen Rückversicherung zu nehmen.

Osądzeniu prowincyalnéj dyrekcyi pozostawia się jednakowoż, z jednéj strony ze względu na zachodzące, większą albo mniejszą niebezpieczność ogniową zabezpieczonych budynków zawarunkujące okoliczności wszelkiego rodzaju, z drugiéj strony wszędzie tam, gdzie nie jest upoważnioną, pozycyę składkową w drodze wolnéj umowy uregulować, gdzie zaś szczególne miejscowe stosunki to potrzebném okazują, regulaminowe pozycye składek klasowych zniżyć albo podwyższyć, lecz nigdy dalej niż do najbliższéj klasy. Przy zniżeniach nie wolno w pierwszéj klasie niżéj połowy składki téj klasy schodzić, a przy podwyższeniach w czwartéj klasie wyżéj połowy składki téj klasy wchodzić.

Prowincyalna dyrekcya jest upoważnioną, według swego osądzenia przyjąć zabezpieczenie odwrotne.

§. 28.

Hiernach hat über die Klasse, in welche ein zur Versicherung angemeldetes Gebäude gestellt werden soll, auf das Gutachten der ständischen Feuersozietäts-Kreiskommission (§. 61.) die Provinzialdirektion zu bestimmen. Die Kreisdirektion hat das Resultat des Gutachtens der genannten Kommission dem Eigenthümer sogleich bekannt zu machen, damit der letztere, wenn er es nöthig findet, seine Rechte bei der Provinzialdirektion, vor deren Entscheidung, näher ausführen kann. Die Entscheidung der Provinzialdirektion hat der Kreisdirektor demnächst ebenfalls dem Eigenthümer bekannt zu machen. Ist der Eigenthümer mit der Bestimmung der Provinzialdirektion nicht einverstanden, so steht ihm frei, seinen Antrag binnen zehn Tagen nach Behändigung der Entscheidung zurückzunehmen.

§. 28.

Według tego względem klasy, w któréj do zabezpieczenia zameldowany budynek ma być umieszczonym, na mocy zdania stanowéj komisyi powiatowéj towarzystwa ogniowego (§. 61.) prowincyalna dyrekcya ma stanowić. Powiatowa dyrekcya winna rezultat zdania wymienionéj komisyi właścicielowi natychmiast obwieścić, aby tenże, jeżeli potrzebném znajduje, swoje prawa u prowincyalnéj dyrekcyi przed rozstrzygnieniem tejże bliżéj wywieść mógł. Rozstrzygnienie prowincyalnéj dyrekcyi winien powiatowy dyrektor potém również właścicielowi oznajmić. Jeżeli się właściciel z postanowieniem prowincyalnéj dyrekcyi nie zgadza, wtedy mu wolno, swój wniosek w przeciągu dziesięciu dni po wręczeniu rozstrzygnienia cofnąć.

§. 29.

Das Beitragsverhältniß der vier Klassen wird dahin bestimmt, daß auf je acht Pfennige, welche in der ersten Klasse zu bezahlen sind,

§. 29.

Stosunek składek czterech klas tak się oznacza, że na każde ośm fenygów, które w pierwszéj klasie mają być zapłaconemi,

die zweite Klasse 1 Sgr. 4 Pf.
die dritte Klasse 2 = 8 =
die vierte Klasse 4 = —
beitragen muß.

Kirchen, Thurmgebäude und Kapellen, sofern sie noch zum Gottesdienste gebraucht werden, zahlen nur die Hälfte des Beitrages derjenigen Klasse, zu der sie nach ihrer Beschaffenheit gehören.

§. 30.

Die vorbestimmte Klasseneintheilung und das Beitragsverhältniß der verschiedenen Klassen können von Zeit zu Zeit einer neuen Prüfung durch den Provinziallandtag unterworfen werden. Dabei beschlossene Abänderungen unterliegen der Genehmigung des Oberpräsidenten.

VI. Bauliche Veränderungen während der Versicherungszeit.

§. 31.

Ueber die während der Versicherungszeit in oder an einem Gebäude oder Gehöfte vorgenommenen Veränderungen (§. 12.) hat der Versicherte dem Kreisdirektor innerhalb des laufenden Halbjahres die bescheinigte Deklaration (§. 19.) vorzulegen. Dieselbe wird, nachdem die Veränderung eingetragen worden, mit dem Bemerken zurückgegeben, daß das Kreiskataster berichtigt und die Berichtigung des Provinzialkatasters eingeleitet worden.

§. 32.

Wird durch die Veränderung eine Versetzung des betreffenden Gebäudes in eine andere zu höheren Beiträgen verpflichtete Klasse begründet, so muß der Versicherte den höheren Beitrag vom Anfange

druga klasa 1 sgr. 4 fen.
trzecia klasa 2 » 8 »
czwarta klasa 4 » — »
składać musi.

Kościoły, budynki wieżowe i kaplice, o ile jeszcze do służby Bożéj używane są, płacą tylko połowę składki téj klasy, do któréj według swéj własności należą.

§. 30.

Powyżéj postanowiony podział klas i stosunek składek różnych klas mogą od czasu do czasu nowemu zbadaniu przez prowincyalny sejm być poddanemi. Przy tém uchwalone zmiany ulegają potwierdzeniu naczelnego prezesa.

VI. Budownicze zmiany w czasie zabezpieczenia.

§. 31.

Względem zaprowadzonych w czasie zabezpieczenia w budynku lub podwórzu albo na takowém zmian (§. 12.) zabezpieczony winien powiatowemu dyrektorowi w przeciągu bieżącego półrocza poświadczoną deklaracyę (§. 19.) przedłożyć. Takowa, gdy zmiana zapisaną została, z tém nadmienieniem cofniętą będzie, że powiatowy kataster sprostowanym i sprostowanie prowincyalnego katastru wytoczoném zostało.

§. 32.

Jeżeli przez zmianę przeniesienie dotyczącego budynku do innéj do wyższych składek obowiązanéj klasy jest uzasadnionem, wtedy zabezpieczony wyższą składkę od początku

des Halbjahres an, in welchem die Veränderung stattgefunden hat, und wenn er die Anzeige nicht in dem laufenden Halbjahre gemacht hat, außerdem den vierfachen Betrag des Unterschiedes zwischen den geringeren Beiträgen, welche er entrichtet hat, und den höheren, welche er hätte entrichten müssen, als Strafe zur Feuersozietätskasse einzahlen.

§. 33.

Dieser Strafbeitrag wird von dem Anfange des Halbjahres, in welchem die Veränderung stattgefunden hat, bis zu Ende des Halbjahres, in dem die Anzeige nachträglich gemacht oder anderweitig die Entdeckung der vorgenommenen Veränderung erfolgt ist, jedoch nicht über den Zeitraum von fünf Jahren hinaus, gerechnet werden.

VII. Brandschadentaxe.

§. 34.

Einer förmlichen Abschätzung des Schadens, welcher in einem versicherten Gebäude entstanden ist, bedarf es nur, wenn der Feuerschaden partiell gewesen ist.

Ein totaler Schaden ist dann vorhanden, wenn alle versicherten Gebäudetheile und die darin enthaltenen Materialien entweder vernichtet, oder doch so beschädigt sind, daß die Gebäudetheile nicht mehr reparaturfähig sind, und die Materialien weder zu einem Neubau noch zu einem Reparaturbau verwendet werden können.

§. 35.

Die Abschätzung des Schadens bei partiellen Brandschäden hat den Zweck, das Verhältniß zwischen demjenigen Theile des von der Feuersozietät versicherten Bauwerthes, welcher durch das Feuer und bei dessen Dämpfung vernichtet,

tego półrocza, w którém zmiana nastąpiła, a jeżeli doniesienia w bieżącém półroczu nie zrobił, oprócz tego czworaką kwotę różnicy między niższemi składkami, które zapłacił, i wyższemi, które powinien był zapłacić, za karę do kasy towarzystwa ogniowego złożyć musi.

§. 33.

Ta składka karna od początku półrocza, w którém zmiana nastąpiła, aż do końca półrocza, w którém doniesienie późniejsze zrobiono albo inaczéj odkrycie zaprowadzonéj zmiany nastąpiło, lecz nie po za peryod pięciu lat liczyć się będzie.

VII. Taxa szkód pożarowych.

§. 34.

Formalnego oszacowania szkody, która w zabezpieczonym budynku powstała, potrzeba tylko, jeżeli szkoda ogniowa była częściową.

Totalna szkoda wtenczas zachodzi, jeżeli wszystkie zabezpieczone części budynku i w nich znajdujące się materyały albo są zniszczone, albo tak uszkodzone, że części budynku już nie są zdolne do reparacyi, i materyały ani do nowéj budowy ani do budowy reparacyjnéj obrócone być nie mogą.

§. 35.

Oszacowanie szkody przy częściowych szkodach pożarowych ma ten cel, aby stosunek między tą częścią od towarzystwa ogniowego zabezpieczonéj wartości budowy, która przez ogień i przy jego przytłumieniu zni-

und demjenigen, welcher in einem brauchbaren Zustande verblieben ist, festzustellen. Sie wird also nicht auf eine bestimmte Geldsumme, sondern vielmehr darauf gerichtet, welcher Theil des beurtheilten Werthes vernichtet worden.

§. 36.

Dabei dient die der Versicherung des Gebäudes zum Grunde liegende Ermittelung der ständischen Abschätzungskommission (§§. 19. 37.) oder die etwa vorhandene Taxe (§. 21.) des abgebrannten Gebäudes zur Grundlage, jedoch bleibt, nach Befinden der Umstände, vorbehalten, die etwa mangelnden Notizen durch den Augenschein, durch Zeugen oder sonst zu vervollständigen.

§. 37.

Der Provinzialdirektion bleibt selbst nach eingetretenem Brande der Nachweis vorbehalten, daß das betreffende Gebäude zur Zeit des Brandes einen geringeren, als den bei dessen Versicherung angenommenen Werth gehabt habe, so daß, wenn sie solchen führt, die Sozietät nur auf Höhe des wirklichen Werthes der Gebäude verhaftet, und der Beschädigte die hiernach etwa bereits auf die Brandschadenvergütigung zu viel erhaltene Summe zurückzuzahlen verpflichtet ist. Kommen Devastationen an Gebäuden erst zur Sprache, wenn letztere abgebrannt sind, und sind solche nachzuweisen, so kann nach Befinden der Umstände die Brandentschädigung von der Provinzialdirektion auch ganz versagt werden.

§. 38.

Sobald ein Feuerschaden eingetreten, ist nicht nur der Eigenthümer des beschädigten Gebäudes, sondern auch die Ortspolizeibehörde verpflichtet, davon dem Kreisdirektor mit Bezeichnung der Katasternummer und unter bestimmter Angabe, ob ein totaler oder partieller Brandschaden vorliegt, längstens binnen 24 Stunden nach Dämpfung des Feuers Nachricht zu geben. Der Kreisdirektor ist seinerseits verbunden, von dem Brandschaden

szczoną jest a tą, która w użytecznym stanie pozostała, ustanowić. Ono zatem nie na pewną sumę pieniężną, lecz raczéj na to skierowaném będzie, która część osądzonéj wartości zniszczoną została.

§. 36.

Przy tém służy zabezpieczeniu budynku zasadą będące wypośrodkowanie stanowéj komisyi oszacowania (§§. 19. 37.) albo może istniejąca taxa (§. 21.) spalonego budynku za podstawę, jednak zastrzega się, według osądzenia okoliczności, może brakujące notatki przez naoczność, przez świadków, albo inaczéj uzupełnić.

§. 37.

Prowincyalnéj dyrekcyi zastrzega się nawet po zaszłym pożarze dowód, że dotyczący budynek w czasie pożaru mniejszą, niż przy jego zabezpieczeniu przyjętą wartość miał, tak iż, jeżeli takowy złoży, towarzystwo tylko w wysokości prawdziwéj wartości budynków jest odpowiedzialném, i uszkodowany według tego może już na bonifikacyą szkody pożarowéj zanadto odebraną sumę zwrócić jest obowiązanym. Jeżeli dewastacye w budynkach dopiero się okażą, kiedy ostatnie są spalone, i jeżeli takowe udowodnić można, wtedy według ocenienia okoliczności bonifikacya pożaru od prowincyalnéj dyrekcyi także całkiem odmówioną być może.

§. 38.

Skoro szkoda pożarowa zaszła, nie tylko właściciel uszkodzonego budynku, lecz także władza miejscowéj policyi obowiązaną jest, o tém powiatowemu dyrektorowi z oznaczeniem numeru katastru i z pewném podaniem, czy totalna czyli też częściowa szkoda zachodzi, najdłużéj w przeciągu 24 godzin po przytłumieniu ognia dać wiadomość. Powiatowy dyrektor ze swojéj strony jest obowiązanym,

sofort der Provinzialdirektion Anzeige zu machen, die Besichtigung des Schadens ohne Aufenthalt vorzunehmen und die Schadenaufnahme-Verhandlung binnen längstens vier Wochen nach stattgehabtem Brande der Provinzialdirektion einzusenden. Werden diese Fristen verabsäumt, und wird diese Verabsäumung nicht durch Naturereignisse, Ueberschwemmung, tiefen Schnee und dergleichen gerechtfertigt, oder sind gegen die Schadenaufnahme Seitens der Provinzialdirektion wesentliche Erinnerungen zu machen, denen nicht zu gehöriger Zeit, vor Eintritt der ersten reglementsmäßigen Zahlungsfrist (§. 48.), abgeholfen werden kann, so ist der Säumige in eine zur Kasse der Sozietät fließende Geldstrafe von 5 bis 20 Thalern verfallen. Der Kreisdirektor kann, wenn es sich um einen partiellen Schaden handelt, außer dem Beschädigten, der Ortspolizeibehörde und den Ortsvorständen, auch noch Einen oder zwei Sachverständige zur Schadenbesichtiguug zuziehen. Die Provinzialdirektion hat außerdem das Recht, die Abschätzungsverhandlung durch einen Baubeamten revidiren zu lassen, und mit Rücksicht auf dessen Gutachten den Entschädigungsbetrag festzustellen. Die Abschätzungskosten trägt die Sozietät.

VIII. Auszahlung der Brandschaden-Vergütigungsgelder.

§. 39.

Bei Totalschäden wird die ganze versicherte, beziehentlich die nach §. 37. anderweit festgestellte Werthssumme vergütet und auf die etwaigen Ueberbleibsel (§. 34.) nichts in Abzug gebracht; vielmehr werden solche dem Eigenthümer zu den Kosten der Schuttaufräumung und Planirung überlassen. Bei Partialschäden erfolgt die Vergütigung in derselben Quote der Versicherungssumme, die nach §. 35. von den versicherten Gebäudetheilen für abgebrannt oder vernichtet erachtet worden.

o szkodzie pożarowéj natychmiast prowincyalnéj dyrekcyi donieść, obejrzenie szkody bez zwłoki przedsięwziąść i czynność spisania szkody w przeciągu najdłużéj czterech tygodni po zaszłym pożarze, prowincyalnéj dyrekcyi przesłać. Jeżeli te termina nie są zachowane, i jeżeli to opóźnienie zdarzeniami natury, powodzią, głębokim śniegiem i tym podobnemi nie jest usprawiedliwioném, albo jeżeli przeciw spisaniu szkody ze strony prowincyalnéj dyrekcyi, ważne napomnienia są do uczynienia, których w należytym czasie, przed nadejściem pierwszego regulaminowego terminu zapłacenia (§. 48.) usunąć nie można, wtedy opóźniający w przypływającą do kasy towarzystwa karę pieniężną w ilości 5 do 20 talarów popadł. Powiatowy dyrektor może, jeżeli chodzi o częściową szkodę, oprócz uszkodowanego, władzy miejscowéj policyi i przełożeństw miejscowych także jeszcze jednego lub dwóch znawców do obejrzenia szkody przywezwać. Prowincyalna dyrekcya ma oprócz tego prawo, czynność oszacowania przez urzędnika budowniczego kazać zrewidować i ze względu na tegoż zdanie kwotę bonifikacyi ustanowić. Koszta oszacowania ponosi towarzystwo.

VIII. Wypłata pieniędzy bonifikacyi szkód pożarowych.

§. 39.

Przy totalnych szkodach całka zabezpieczona, odnośnie według §. 37. inaczéj ustanowiona suma wartości bonifikowaną będzie i na możliwe szczątki (§. 34.) nic odtrąconém nie będzie; raczéj pozostawiają się takowe właścicielowi do kosztów sprzątania gruzu i planacyi. Przy częściowych szkodach nastąpi bonifikacya w téj saméj kwocie sumy zabezpieczenia, która według §. 35. od zabezpieczonych części budynku za spaloną lub zniszczoną uznaną została.

§. 40.

Die Brandschadenvergütigung wird für alle Beschädigungen des versicherten Gebäudes durch Feuer geleistet, ohne daß die Art und der Grund der Entstehung des Feuers, er beruhe in höherer Macht, Zufall, Bosheit oder Muthwillen, darin einen Unterschied macht.

§. 41.

Wenn jedoch das Feuer von dem Versicherten selbst vorsätzlich verursacht, oder mit seinem Wissen und Willen, oder auf sein Geheiß von einem Dritten angelegt wird, so fällt die Verbindlichkeit der Sozietät zur Zahlung der Brandschadenvergütigung weg.

Es genügt zur Vorenthaltung der Versicherungssumme, wenn gegen den Versicherten Seitens der Staatsanwaltschaft die gerichtliche Voruntersuchung wegen Verdachts der Brandstiftung beantragt ist.

Wird im Verfolg der Voruntersuchung von dem weiteren Verfahren gegen den Damnifikaten abgesehen, oder wird derselbe in der eingeleiteten Untersuchung von der Anklage vorsätzlicher Brandstiftung freigesprochen, so muß die Nachzahlung der Brandbonifikation erfolgen; im Falle seiner Verurtheilung wegen dieses Verbrechens ist aber die Sozietät ihm gegenüber dazu nicht verpflichtet.

§. 42.

Ist der Brand durch ein Versehen des Versicherten selbst, oder von seinem Ehegatten, Kindern oder Enkeln, oder von seinem Gesinde, oder von seinen Hausgenossen verursacht worden, und ist ermittelt, daß dem Versicherten ersten Falls in seinen eigenen Handlungen, andernfalls in der hausväterlichen Beaufsichtigung der vorgedachten Personen eine grobe Verschuldung zur Last fällt, so kann die Zahlung der Brandschadengelder von

§. 40.

Bonifikacya szkody pożarowéj za wszystkie uszkodzenia zabezpieczonego budynku przez ogień prestowaną bywa, i ani rodzaj ani powód powstania ognia, czy się opiera na wyższéj sile, przypadku, złośliwości czy też swawoli, w tém różnicy nie stanowi.

§. 41.

Jeżeli zaś ogień od zabezpieczonego samego z zamiarem wywołanym, albo z jego wiedzą i wolą, albo na jego rozkaz od trzeciéj osoby podłożonym został, wtedy upada obowiązek towarzystwa do płacenia bonifikacyi szkody pożarowéj.

Wystarcza do zatrzymania sumy zabezpieczenia, jeżeli przeciw zabezpieczonemu ze strony prokuratoryi Rządowéj o sądowe śledztwo wstępne dla podejrzenia podłożenia ognia wniesiono.

Jeżeli w biegu śledztwa wstępnego od dalszego postępowania przeciw uszkodzonemu się odstępuje, albo jeżeli tenże w rozpoczętém śledztwie od oskarzenia rozmyślnego podłożenia ognia uwolnionym został, wtedy późniéj zapłacenie bonifikacyi pożarowéj nastąpić musi, w przypadku zaś jego osądzenia dla téj zbrodni towarzystwo w obec niego do tego nie jest obowiązaném.

§. 42.

Jeżeli pożar przez niebaczność zabezpieczonego samego, albo przez małżonka, dzieci albo wnuków albo od czeladzi jego, albo od jego domowników spowodowanym został, i jeżeli wypośrodkowano, że na zabezpieczonego w pierwszym razie w swych własnych czynnościach, powtóre w dozorowaniu jako pan domu nad powyżéj wymienionemi osobami ciężkie przewinienie spada, wtedy może

Seiten der Sozietät so lange zurückgehalten werden, bis in der strafgerichtlichen Untersuchung rechtskräftig erkannt ist, und demnächst der Civilrichter in dem von einem oder dem anderen Theile anzustrengenden Prozesse darüber entschieden haben wird, ob die Schadenvergütigung geleistet werden muß, oder nicht.

zapłacenie sumy szkody pożarowéj ze strony towarzystwa, tak długo być wstrzymaném, aż w karno-sądowém śledztwie prawomocnie zawyrokowaném nie będzie, i potém sędzia cywilny w mającym się z jednéj lub drugiéj strony wytoczyć procesie, względem tego nie rozstrzygnął, czy bonifikacya szkody musi być prestowaną, lub nie.

§. 43.

Haften in den §§. 41. 42. bezeichneten Fällen auf der vom Brande beschädigten Besitzung Hypothekenschulden, so soll den Gläubigern, mögen ihre Forderungen im Kataster vermerkt sein oder nicht, die Brandvergütigung, deren der Versicherte verlustig geworden, insoweit gewährt werden, als selbige aus dem Pfandgrundstücke, oder wenn ihnen zugleich ein persönliches Recht gegen den Eigenthümer dieses Grundstücks zusteht, aus dessen sonstigem Vermögen wegen ihrer Hypothekenforderungen nicht zur Hebung gelangt sind.

Die Zahlung erfolgt nach der den Gläubigern zustehenden Priorität, oder, wenn sich die Direktion mit deren Prüfung nicht befassen will, zum Depositum des Gerichts, in dessen Bezirk das versicherte Grundstück belegen ist.

Zinsen von der Brandbonifikation werden aber nicht vergütigt.

§. 43.

Jeżeli w oznaczonych w §§. 41. 42. przypadkach na uszkodzonéj przez pożar posiadłości długi hipoteczne ciążą, wtedy wierzycielom, czy wierzytelności ich w katastrze są zakonotowane lub nie, bonifikacya pożaru, którą zabezpieczony utracił, o tyle ma być przyznaną, o ile takowi z gruntu zastawnego, albo jeżeli tymże zarazem osobiste prawo przeciw właścicielowi gruntu służy, z tegoż innego majątku względem swoich wierzytelności hipotecznych do percepcyi nie doszli.

Zapłacenie nastąpi według służącego wierzycielom pierwszeństwa, albo jeżeli się dyrekcya zbadaniem takowego zająć nie chce, do depozytum sądu, w którego obwodzie zabezpieczony grunt jest położony.

Prowizye od bonifikacyi pożaru zaś nie będą bonifikowane.

§. 44.

Ob und inwieweit sonst die Sozietät gegen jeden Dritten, welcher den Ausbruch des Feuers verschuldet hat, im Wege des Civilprozesses auf Entschädigung klagen könne, wird nach den allgemeinen gesetzlichen Bestimmungen beurtheilt. Alle Rechte und Ansprüche auf Schadenersatz aber, welche dem Versicherten selbst gegen einen Dritten zustehen möchten, gehen bis auf den Betrag der von der Sozietät geleisteten Brandschadenvergütigung kraft der Versicherung auf die Sozietät über.

§. 44.

Czy i jak dalece zresztą towarzystwo przeciw każdéj trzeciéj osobie, która wybuch ognia zawiniła, w drodze procesu cywilnego o bonifikacyą skarzyć może, osądza się według ogólnych prawnych postanowień. Wszystkie prawa i pretensye do wynagrodzenia szkody zaś, któreby mogły służyć zabezpieczonemu samemu przeciw trzeciéj osobie, przechodzą aż do kwoty od towarzystwa uiszczonéj bonifikacyi szkody pożarowéj mocą zabezpieczenia na towarzystwo.

§. 45.

Derjenige Schaden, welcher im Kriege durch Feuer entsteht, wird von der Sozietät vergütigt, ohne Unterschied, ob das Feuer von feindlichen oder freundlichen Truppen, nach Kriegsgebrauch, das heißt zu Kriegsoperationen, oder zur Erreichung militairischer Zwecke auf Befehl eines militairischen Vorgesetzten vorsätzlich erregt worden, oder ob das Feuer durch Ruchlosigkeit, Muthwillen oder Bosheit des Militairs oder Armeegefolges, oder aus Veranlassung des Kriegszustandes entstanden ist. Jedoch wird für Kriegsschäden nur dann Vergütigung gewährt, wenn die betreffenden Gebäude bei Erlaß der Kriegserklärung, beziehentlich bei dem Beginn der Feindseligkeiten, bereits seit mindestens einem Jahre bei der Provinzialsozietät versichert waren, oder erst innerhalb des letzten Jahres neu erbaut worden und noch nirgends versichert gewesen sind. Während der Zeit eines Krieges, das heißt vom Erlaß der Kriegserklärung oder vom Beginn der Feindseligkeit bis zur Bekanntmachung des Friedensschlusses, oder während eines ausgesprochenen Belagerungszustandes, werden weder Erhöhungen schon versicherter Gebäude, noch Versicherungen der schon vor dem Kriege vorhanden gewesenen Gebäude angenommen. Sollten von Seiten des Staates für Feuerschäden, welche auf Anordnung militairischer Behörden stattgefunden, Vergütigungen gewährt werden, so hat die Sozietät, nicht aber der durch das Feuer Beschädigte, einen Anspruch auf diese Vergütigung, nach Höhe der gezahlten Entschädigung. Für Gebäude, welche im Bereiche der ersten beiden Rayons einer Festung liegen, wird von der Sozietät keine Entschädigung gegeben.

§. 46.

Ein Anspruch auf Vergütigung von der Sozietät wird auch durch solche Beschädigungen der Gebäude begründet, welche einem versicherten Gebäude zwar nicht durch das Feuer selbst, aber durch die Löschung des Feuers, oder zum Zwecke

§. 45.

Ta szkoda, która we wojnie przez ogień powstaje, od towarzystwa bonifikowaną będzie, bez różnicy, czy ogień przez nieprzyjacielskie lub przyjacielskie wojska, według zwyczaju wojennego, to jest, do operacyi wojennych, albo do osiągnięcia wojskowych celów, na rozkaz wojskowego przełożonego rozmyślnie wznieconym został, czyli też ogień przez zbrodnię, swawolę albo złośliwość wojska albo orszaku armii, albo z powodu stanu wojennego powstał. Jednakowoż za szkody wojenne tylko wtenczas bonifikacya przyznaną będzie, jeżeli dotyczące budynki przy wydaniu wypowiedzenia wojny, odnośnie przy rozpoczęciu najazdów już od najmniéj jednego roku u prowincyalnego towarzystwa były zabezpieczone, albo dopiero w przeciągu ostatniego roku nowo zbudowane zostały, a jeszcze nigdzie zabezpieczone nie były. W czasie wojny, to jest, od wydania wypowiedzenia wojny albo od początku nieprzyjaznych kroków aż do obwieszczenia zawarcia pokoju, albo w czasie wyrzeczonego stanu oblężenia ani podwyższenia już zabezpieczonych budynków, ani zabezpieczenia już przed wojną istniejących budynków się nie przyjmują. Gdyby ze strony Państwa za szkody ogniowe, które na rozporządzenie wojskowych władz nastąpiły, bonifikacye były przyznane, wtedy towarzystwo, nie zaś ogniem uszkodowany ma pretensyę do téj bonifikacyi według wysokości zapłaconéj bonifikacyi. Za budynki, które w obrębie pierwszych dwóch rejonów fortecy leżą, towarzystwo bonifikacyi nie daje.

§. 46.

Pretensya do bonifikacyi od towarzystwa także przez takie uszkodzenia budynków uzasadnioną bywa, które zabezpieczonemu budynkowi, wprawdzie nie przez ogień sam, lecz przez gaszenie ognia, albo w celu takowego,

derselben, oder um die weitere Verbreitung des Feuers zu verhüten, z. B. durch ein von zuständigen Personen angeordnetes Einreißen oder Abwerfen von Wänden, Dächern u. s. w., an den in der Versicherung begriffenen Theilen zugefügt sind.

Schäden, welche durch Erdbeben, Sturm, Pulver- oder andere Explosionen (letzteres jedoch mit Beachtung der im §. 10. festgesetzten Ausnahmen), oder ähnliche Naturereignisse verursacht sind, werden nur dann vergütigt, wenn ein solches Ereigniß Feuer verursacht hat, und die Schäden selbst also Brandschäden sind. Dagegen vergütigt die Sozietät auch den Zerschmetterungsschaden, welcher durch nicht zündende Blitze verursacht wird.

§. 47.

Mit Ausnahme des zur Beseitigung einer weiteren Feuersgefahr nöthigen Weg- und Aufräumens, worauf schleunigst zu halten, dürfen vor erfolgter Besichtigung und Aufnahme des Brandschadens durch den Kreisdirektor die Materialien der abgebrannten oder eingerissenen Gebäude nicht bei Seite geschafft, noch sonst verwendet, auch etwa noch stehende Gebäudetheile nicht beschädigt, und ebensowenig, außer im Falle eines Gefahr drohenden Einsturzes, abgetragen werden. Zu letzterem Unternehmen ist unter allen Umständen die Genehmigung der Ortspolizeibehörde erforderlich.

Hat der Versicherte eigenmächtig hierwider gehandelt, und dadurch die Ermittelung, ob der Feuerschaden total oder partiell gewesen, oder die Abschätzung der Schadenquote (§. 35.) vereitelt, so stellt die Provinzialdirektion die Höhe des Schadens nach ihrem eigenen Ermessen fest und ist sie berechtigt, dem Versicherten von der festgesetzten Brandentschädigung einen Abzug bis zum Betrage des vierten Theils derselben zu machen.

§. 48.

Die Auszahlung der Vergütigungsgelder erfolgt, vorausgesetzt, daß dem Versicherten nichts

albo ażeby dalszemu szerzeniu ognia przeszkodzić, np. przez rozporządzone od właściwych osób zniesienie lub zwalenie ścian, dachów i t. d. przy objętych w zabezpieczeniu częściach, zrządzone zostały.

Szkody, które przez trzęsienie ziemi, wichr, proch lub inne explozye (ostatnie zaś z uważaniem w §. 10. postanowionych wyjątków), albo podobne zdarzenia natury były spowodowane, tylko wtenczas bonifikowane będą, jeżeli takie zdarzenie ogień wywołało, a szkody same zatem są szkodami pożarowemi. Przeciwnie bonifikuje towarzystwo szkodę trząśnięcia, która przez nie zapalające błyskawice powstała.

§. 47.

Z wyjątkiem do usunięcia dalszego niebezpieczeństwa ogniowego potrzebnego oddalenia i sprzątania, na co jaknajśpieszniéj baczyć należy, nie wolno przed obejrzeniem i spisaniem szkody pożarowéj przez powiatowego dyrektora materyałów spalonych albo zwalonych budynków na stronę usunąć, lub inaczéj obrócić, również może jeszcze stojących części budynku uszkodzić ani też oprócz w przypadku niebezpieczeństwém grożącego runięcia, znieść. Do ostatniego przedsięwzięcia pod wszelkiemi okolicznościami pozwolenie władzy miejscowéj policyi jest potrzebném.

Jeżeli zabezpieczony samowładnie wbrew temu działał, i przez to wypośrodkowanie, czy szkoda ogniowa była totalną lub częściową albo oszacowanie kwoty szkody (§. 35.) zaniechał, wtedy prowincyalna dyrekcya wysokość szkody według swego własnego osądzenia ustanawia i jest uprawnioną, zabezpieczonemu od oznaczonéj bonifikacyi pożarowéj odtrącenie aż do kwoty czwartéj części takowéj poczynić.

§. 48.

Wypłata pieniędzy bonifikacyinych nastąpi, przypuściwszy, że zabezpieczonemu nic się nie

entgegensteht, wovon spätere Zahlungstermine (§§. 49—52.) abhängig sind, in zwei Raten, und zwar: der ersten Hälfte sofort nach Festsetzung der Brandentschädigungs-Liquidation durch die Provinzialdirektion, der zweiten Hälfte sechs Wochen später. Von der Entschädigungssumme werden zehn Prozent zurückbehalten, welche dem Reservefonds zufließen, es sei denn, daß der Beschädigte binnen Jahresfrist, vom Tage der erfolgten Festsetzung der Brandentschädigungshöhe ab, durch ein Attest des Kreisdirektors den Wiederaufbau der abgebrannten Gebäude, wenn auch nicht an derselben Stelle und in den bisherigen Dimensionen, doch in einem verhältnißmäßigen Umfange nachweist.

So lange es noch zweifelhaft ist, ob gegen den durch Brand beschädigten Versicherten eine gerichtliche Untersuchung wegen absichtlicher oder fahrlässiger Brandstiftung eingeleitet wird, kann der Auszahlung der Brandentschädigung Anstand gegeben werden.

Zinsen von der Brandentschädigung zu zahlen, ist die Sozietät nicht verpflichtet.

§. 49.

Die Zahlung geschieht an den Versicherten, und darunter ist allemal, mit Ausnahme des im §. 21. bezeichneten Falles, der Eigenthümer des versicherten Gebäudes zu verstehen, dergestalt, daß in dem Falle, wenn das Eigenthum des Grundstücks, worauf das versicherte Gebäude steht oder gestanden hat, durch Veräußerung, Vererbung u. s. w. auf einen anderen übergeht, damit zugleich alle aus dem Versicherungsvertrage entspringenden Rechte nebst den gegenüberstehenden Pflichten für übertragen erachtet werden.

Binnen einem Jahre von dem Tage ab, an welchem die Entscheidung der Provinzialdirektion darüber, ob und in welcher Höhe eine Brandentschädigung zu gewähren sei, dem Betheiligten zugestellt worden ist, müssen alle in Folge des Brandes gegen die Sozietät zu erhebenden Ansprüche

sprzeciwia, od czego późniejsze termina zapłaty (§§. 49—52.) zawisły, w dwóch ratach i wprawdzie: pierwszéj połowy natychmiast po ustanowieniu likwidacyi bonifikacyi pożaru przez prowincyalną dyrekcyą, drugiéj połowy sześć tygodni późniéj. Od sumy bonifikacyi dziesięciu procentów zatrzymane będą, które funduszowi rezerwowemu przypływają, chyba że uszkodowany w przeciągu terminu rocznego począwszy od dnia uskutecznionego ustanowienia wysokości bonifikacyi pożaru, przez świadectwo powiatowego dyrektora odbudowanie spalonych budynków, chociaż nie na tém samém miejscu i w dotychczasowych rozmiarach, przecież w stosunkowéj rozległości wykaże.

Dopóki jeszcze jest wątpliwém, czy przeciw uszkodowanemu przez pożar zabezpieczonemu sądowe śledztwo dla zamierzonego lub nieostrożnego podłożenia ognia wytoczoném będzie, może wypłata bonifikacyi pożarowéj być wstrzymaną.

Prowizyą od bonifikacyi pożarowéj płacić towarzystwo nie jest obowiązaném.

§. 49.

Zapłacenie nastąpi na ręce zabezpieczonego i przez to za każdą razą z wyjątkiem w §. 21. oznaczonego przypadku, właściciela zabezpieczonego budynku rozumieć należy, w ten sposób, że w przypadku, jeżeli własność gruntu, na którym zabezpieczony budynek się znajduje albo znajdował, przez zbycie, spadek i t. d. na innego przechodzi, z tém zarazem wszystkie z umowy zabezpieczenia wynikające prawa wraz z odpowiedniemi obowiązkami za przeniesione się uważają.

W przeciągu roku począwszy od dnia, którego rozstrzygnienie prowincyalnéj dyrekcyi względem tego, czy i w jakiéj wysokości bonifikacya pożarowa ma być przyzwoloną, interesowanemu dostawioném zostało, muszą wszystkie wskutek pożaru przeciw towarzystwu

geltend gemacht, und wenn dieselben Seitens der Sozietät nicht anerkannt werden, im Wege Rechtens, Falls dieser offen steht, verfolgt werden.

Nach Ablauf dieser Frist erlischt das Recht.

§. 50.

Das Interesse der hypothekarischen Gläubiger oder anderen Realberechtigten wird dabei nicht von Amtswegen Seitens der Sozietät beachtet, sondern es bleibt jenen selbst überlassen, bei eintretendem Brandunfalle in Zeiten den Arrestschlag auf die Vergütigungssumme bei dem gehörigen Richter auszuwirken.

§. 51.

Kein Realgläubiger hat aber das Recht, aus den Brandentschädigungsgeldern wider den Willen des Versicherten seine Befriedigung zu verlangen, wenn und soweit dieselben in die Wiederherstellung des versicherten Gebäudes verwendet werden. Wenn jedoch die Brandentschädigung dem Gläubiger ausdrücklich verpfändet, und dies im Kataster vermerkt ist, so fordert der Kreisdirektor den letzteren auf, sich binnen drei Monaten darüber zu erklären, ob er in die Auszahlung der Brandentschädigung an den Damnifikaten willige oder nicht. Geht binnen dieser Frist eine Erklärung des Gläubigers nicht ein, oder widerspricht derselbe der Auszahlung der Brandentschädigung an den Versicherten, und ist letzterer außer Stande, die Genehmigung des Gläubigers nachträglich beizubringen, so kann die Auszahlung erst dann erfolgen, wenn der Versicherte den Wiederaufbau des abgebrannten Gebäudes nachgewiesen hat. Zu diesem Behufe haben die im Kataster vermerkten Gläubiger die Provinzialdirektion in steter Kenntniß von ihrem, oder ihres etwaigen Bevollmächtigten Aufenthaltsorte zu erhalten, dergestalt, daß die Direktion oder die sonstigen Beamten der Sozietät in anderer Weise in Verhandlung mit ihnen sich einzulassen nicht schuldig sind, und die Gläubiger sich jeden hieraus für sie entstehenden Nachtheil selbst beizu-

mające się podnieść pretensye być dochodzone, a jeżeli takowe ze strony towarzystwa nie będą uznane, w drodze prawa, skoro takowa otwarta, poszukiwane.

Po upływie tego terminu upada to prawo.

§. 50.

Interes hipotecznych wierzycieli albo innych realno-uprawnionych przy tém nie z urzędu ze strony towarzystwa strzeżonym będzie, lecz owym samym się pozostawia, przy zachodzącém nieszczęściu pożarowém zawczasu położenie aresztu na sumę bonifikacyjną u właściwego sędziego sobie wyrobić.

§. 51.

Żaden realny wierzyciel zaś nie ma prawa, z pieniędzy bonifikacyinych pożaru przeciw woli zabezpieczonego swojego zaspokojenia żądać, jeżeli i o ile takowe na odbudowanie zabezpieczonego budynku obrócone będą. Jeżeli zaś bonifikacya pożaru wierzycielowi wyraźnie zastawioną, i to w katastrze zakonotowaném zostało, wtedy powiatowy dyrektor ostatniego wzywa, aby się w przeciągu trzech miesięcy względem tego oświadczył, czy na wypłacenie bonifikacyi pożaru na ręce damnifikata zezwala, lub nie. Jeżeli w przeciągu tego terminu oświadczenie wierzyciela nie dochodzi, albo jeżeli tenże się sprzeciwia wypłaceniu bonifikacyi pożaru na ręce zabezpieczonego, i jeżeli ostatni nie jest w stanie, pozwolenie wierzyciela późniéj przytoczyć, wtedy wypłata dopiero wtenczas nastąpić może, kiedy zabezpieczony odbudowanie spalonego budynku udowodnił. W tym celu w katastrze zakonotowani wierzyciele powinni prowincyalną dyrekcyę w ciągłéj wiadomości o swojém, albo swych pełnomocników miejscu pobytu utrzymywać, w ten sposób, że dyrekcya albo inni urzędnicy towarzystwa w inny sposób nie są obowiązani wdać się z nimi w rozprawę, i wierzyciele każdą z tego dla nich powstającą nie-

messen haben. Einer Insinuationsbescheinigung über die an sie ergehenden Benachrichtigungen bedarf es nicht.

Bei Cessionen der Brandentschädigung ist jedesmal die Vorlegung der gerichtlichen oder notariellen Cessionsurkunde erforderlich.

§. 52.

Stellt hingegen der Versicherte das Gebäude nicht wieder her, so hat es bei den allgemeinen gesetzlichen Vorschriften, welche das Verhältniß zwischen dem Versicherten und seinen Realgläubigern regeln, sein Bewenden. Vom Tage der Festsetzung der Brandentschädigung durch die Provinzialdirektion ab, müssen bei solcher alle Ansprüche der Gläubiger an die Sozietät bei Verlust des Rechtes zu deren Geltendmachung binnen Jahresfrist angemeldet, und wenn dieselben Seitens der Sozietät nicht anerkannt werden, im Rechtswege, falls dieser offen steht, verfolgt werden.

IX. Folge des Brandunglücks in Bezug auf den Austritt des Versicherten aus der Sozietät und auf Wiederherstellung des Gebäudes.

§. 53.

Wer ein Gebäude durch Brand gänzlich verliert, wird in Ansehung desselben, ohne daß es dazu seiner Erklärung bedarf, als aus der Sozietät ausgeschieden betrachtet, und ist nur noch zu allen Beiträgen des laufenden Halbjahres, in welchem der Brand statt hatte, verpflichtet.

§. 54.

Bei partiellen Brandschäden, insofern sie nicht 50 Prozent der Versicherungssumme erreichen, wird durch das Ereigniß des Brandes an sich

korzyść sobie mają do przypisania. Poświadczenia insynuacyi z wydanych do nich uwiadomień nie potrzeba.

Przy cesyach bonifikacyi pożaru za każdą razą przedłożenie sądowego lub notaryackiego dokumentu cessyi jest konieczném.

§. 52.

Jeżeli zaś zabezpieczony budynku nie odbuduje, wtedy przy ogólnych prawnych postanowieniach, które stosunek między zabezpieczonym i jego rzeczowymi wierzycielami regulują, pozostaje. Począwszy od dnia ustanowienia bonifikacyi pożaru przez prowincyalną dyrekcyę, muszą u takowéj wszystkie pretensye wierzycieli do towarzystwa pod utratą prawa do ich dochodzenia w przeciągu terminu rocznego być zameldowane, a jeżeli takowe ze strony towarzystwa uznanemi nie będą, w drodze prawa, skoro takowa otwarta, być poszukiwane.

IX. Skutek pożaru ze względu na wystąpienie zabezpieczonego z towarzystwa i na odbudowanie budynku.

§. 53.

Kto budynek przez pożar całkowicie postrada, pod względem takowego, nie potrzebując do tego oświadczenia swego oddać, jakoby z towarzystwa wystąpił, uważanym będzie, i tylko jeszcze do wszystkich składek bieżącego półrocza, w którém pożar miał miejsce, jest obowiązanym.

§. 54.

Przy częściowych szkodach pożarowych, o ile 50 procentów sumy zabezpieczenia nie dosięgają, przez zdarzenie pożaru samego

der Versicherungsvertrag in keiner Weise unterbrochen, und es muß nur nach Wiederherstellung des Gebäudes den Erfordernissen der §§. 17. ff. von Neuem Genüge geleistet werden.

Bevor dies nicht geschehen, wird im Falle eines nach der erfolgten Wiederherstellung des Gebäudes an demselben etwa eintretenden Brandschadens, bei einem partiellen Brandschaden gar nichts, bei einem Totalschaden aber nur derjenige Theil der Versicherungssumme als Entschädigung gewährt, welcher nach Abzug der in Folge des ersten Brandes gezahlten Vergütigung übrig bleibt. Partielle Brandschäden, bei denen der durch Brand verursachte Schaden mehr als 50 Prozent der Versicherungssumme beträgt, werden dagegen wie Totalschäden behandelt.

umowa zabezpieczenia żadną miarą przerwaną nie zostanie, i trzeba tylko po odbudowaniu budynku wymaganiom §§. 17. nast. znowu zadosyć uczynić.

Dopóki to nie nastąpi, w przypadku po uskutecznioném odbudowaniu budynku przy takowym może zachodząca szkoda pożarowa, przy częściowéj szkodzie pożarowéj wcale nic, przy szkodzie totalnéj zaś tylko ta część sumy zabezpieczenia jako bonifikacya przyznaną będzie, która po odtrąceniu wskutek pierwszego pożaru zapłaconéj bonifikacyi pozostaje. Częściowe szkody pożarowe, przy których przez pożar spowodowana szkoda więcéj niż 50 procentów sumy zabezpieczenia wynosi, jako szkody totalne traktowane będą.

X. Leitung des Sozietätsbetriebes.

§. 55.

Die obere Leitung der Feuersozietät bleibt bis auf Weiteres unter der Firma: „Provinzial-Landfeuersozietäts-Direktion“ dem Oberpräsidenten, unter Beihülfe eines von ihm dazu mit Genehmigung der Disziplinarminister auszuwählenden Mitgliedes der Regierung zu Breslau, das in Behinderungsfällen auch seine Stelle zu vertreten hat, insbesondere aber für die richtige Führung und Aufbewahrung des Hauptlagerbuches verantwortlich ist.

§. 56.

Die Funktionen der Provinzial-Landfeuersozietäts-Kasse verrichtet einstweilen die Königliche Regierungs-Institutenhauptkasse zu Breslau. Zu den Kosten der Kassenverwaltung hat die Provinzial-Landfeuersozietät, auf Erfordern, in dem für die übrigen Fonds der Hauptinstitutenkasse bestimmten Verhältnisse beizutragen.

X. Kierownictwo proceder towarzystwa.

§. 55.

Naczelne kierownictwo towarzystwa ogniowego pozostaje tymczasem pod firmą: »Prowincyalna dyrekcya towarzystwa ogniowego wiejskiego« naczelnemu prezesowi, pod pomocą od niego do tego z potwierdzeniem Ministrów dyscyplinarnych wybrać się mającego członka Regencyi we Wrocławiu, który w razach przeszkody także miejsce jego ma zastąpić, w szczególności zaś za dobre prowadzenie i przechowanie głównéj xięgi składowéj jest odpowiedzialnym.

§. 56.

Funkcye prowincyalnéj kasy towarzystwa ogniowego wiejskiego sprawia tymczasowo Królewska Regencyjna główna kasa instytutów we Wrocławiu. Do kosztów administracyi kasy prowincyalne towarzystwo ogniowe wiejskie na żądanie, w oznaczonym dla reszty funduszów głównéj kasy instytutów stosunku ma się przyczynić.

§. 57.

Das dem Oberpräsidenten beigeordnete Regierungsmitglied, sowie die Beamten und Hülfsarbeiter im Büreau, beziehen aus der Feuersozietätskasse ihre Gehälter und Remunerationen; auch wird der Büreauaufwand aus dieser Kasse bestritten.

Der desfallsige Ausgabe-Etat wird von der Provinzialvertretung festgestellt und von dem Ministerium des Innern genehmigt.

§. 58.

Unmittelbar unter der Provinzial-Landfeuersozietäts-Direktion werden die Feuersozietätsgeschäfte in den Kreisen von den Landräthen als Landfeuersozietäts-Direktoren geleitet, unter Mitwirkung einer besonderen ständischen Landfeuersozietäts-Kreiskommission und unter Beihülfe der Kreissteuerämter. Derjenige Gemeindebeamte, der die Einziehung der öffentlichen Steuern zu bewirken schuldig ist, hat diese Pflicht auch rücksichtlich der Feuersozietätsbeiträge zu erfüllen und dieselben in eben der Art, wie es bei öffentlichen Steuern üblich ist, einzusammeln und im Ganzen an das Kreissteueramt abzuliefern. Das letztere hat die Einsammlung und Abführung der Feuersozietätsbeiträge an die Centralkasse unter eigener Verantwortlichkeit zu leiten, die Ortserheber bei der Einziehung der Beiträge zu überwachen und zu unterstützen, nach Ablauf der zur Erhebung der Beiträge festgesetzten äußersten Frist (§. 25.) die namentlichen Verzeichnisse der Restanten einzufordern, selbige zu prüfen und die zur Sicherstellung der Reste nothwendigen Anordnungen zu treffen, diejenigen Restanten aber, gegen welche die administrative Exekution zu verhängen ist, dem Kreis-Feuersozietätsdirektor anzuzeigen. Der letztere hat bei eigener Verhaftung auf jede gesetzliche Weise die Einziehung der Beitragsrückstände zu bewerkstelligen.

§. 57.

Naczelnemu prezesowi przydany członek Regencyi, jako też urzędnicy i pomocniczy pracownicy w biórze, pobierają z kasy towarzystwa ogniowego swoje salarye i remuneracye; również wydatki biórowe z téj kasy się ponoszą.

Dotyczący etat wydatków przez prowincyalne zastępstwo ustanowionym i od Ministeryum spraw wewnętrznych potwierdzonym zostanie.

§. 58.

Bezpośrednio pod prowincyalną dyrekcyą towarzystwa ogniowego wiejskiego, sprawy towarzystwa ogniowego w powiatach, przez radzców ziemskich jako dyrektorów ziemskich towarzystwa ogniowego będą kierowane z współdziałaniem szczególnéj stanowéj powiatowéj komisyi towarzystwa ogniowego wiejskiego i pod pomocą powiatowych urzędów podatkowych. Ten urzędnik gminny, który do poboru publicznych podatków jest obowiązany, winien obowiązek ten również względem składek towarzystwa ogniowego wypełnić i takowe w ten sam sposób, jak przy publicznych podatkach jest zwyczajem, zebrać i w całości do powiatowego urzędu podatków odstawić. Tenże ostatni winien zebranie i odstawienie składek towarzystwa ogniowego do centralnéj kasy z własną odpowiedzialnością kierować, miejscowych poborców przy pobieraniu składek dozorować i wspierać, po upływie do poboru składek ustanowionego terminu najdalszego (§. 25.) imiennych spisów resztantów zażądać, takowe zbadać, i potrzebne do zabezpieczenia reszt rozporządzenia wydać; tych resztantów zaś, przeciw którym administracyjna exekucya ma być wystósowaną, powiatowemu dyrektorowi towarzystwa ogniowego donieść. Tenże ostatni winien pod własną odpowiedzialnością każdą prawną miarą pobór zaległych składek uskutecznić.

Nächstdem liegt den Kreissteuerämtern die Aufstellung der Brandschaden-Liquidationen und die Auszahlung der von der Provinzialdirektion angewiesenen Gelder ob.

§. 59.

Für die durch die Verwaltung der Feuersozietätsgeschäfte in den Kreisen den Landräthen entstehende Vermehrung der Büreaukosten wird denselben alljährlich eine Vergütigung von 2 Sgr. 3 Pf. von jedem Tausend der am 1. Januar jeden Jahres im Kreiskataster festgestellten Versicherungssumme bewilligt. Außer dieser Entschädigung wird den Landräthen an Reisekosten Ein Thaler für die Meile vergütigt, und zwar bei längerem als eintägigem Aufenthalte für den Rückweg besonders. Dieselbe Reisevergütigung erhalten die Mitglieder der Kreiskommission. Die Kreissteuereinnehmer hingegen beziehen als Kreisrendanten der Landfeuersozietät alljährlich eine Tantieme von 1 Sgr. 8 Pf. von jedem Tausend der am 1. Januar jeden Jahres im Kreiskataster festgestellten Versicherungssumme. Desgleichen erhalten die Ortserheber alljährlich eine Tantieme von 1 Sgr. 8 Pf. von jedem Tausend der am 1. Januar jeden Jahres im Kreiskataster festgestellten Versicherungssumme derjenigen Ortschaften, in welchen sie die Einsammlung der Jahresbeiträge besorgen. Im Uebrigen hat keiner der vorgenannten Sozietätsoffizianten für etwaige Geschäfte außerhalb seines Wohnortes, ohne Unterschied, ob solche auf Rechnung der Sozietät oder eines einzelnen Privatinteressenten besorgt werden, irgend eine Remuneration oder Diäten zu fordern.

§. 60.

Zur Sicherstellung der Feuersozietätsgelder sind die Kreissteuereinnehmer eine angemessene Kaution zu leisten verpflichtet, für deren Regulirung die Provinzialdirektion nach Anleitung der dieserhalb für die Staatskassen-Beamten bestehenden allge-

Po tém powiatowe urzędy podatku mają obowiązek do spisania likwidacyi szkód pożarowych i wypłacenia od prowincyalnéj dyrekcyi wskazanych pieniędzy.

§. 59.

Za powstające przez administracyą spraw towarzystwa ogniowego w powiatach radzcom ziemiańskim pomnożenie kosztów biórowych, takowym corocznie bonifikacya w ilości 2 sgr. 3 fen. od każdego tysiąca w dniu 1. Stycznia każdego roku w powiatowym katastrze ustanowionéj sumy zabezpieczenia przyznaną bywa. Oprócz téj bonifikacyi radzcom ziemskim co do kosztów podróży, jeden talar od mili bonifikowanym bywa, i wprawdzie przy dłuższym niż dziennym pobycie za powrót szczególnie. Tę samą bonifikacyą podróży otrzymują członkowie powiatowéj komisyi. Powiatowi poborcy podatków zaś pobierają jako powiatowi rendanci towarzystwa ogniowego wiejskiego corocznie tantyemę w ilości 1 sgr. 8 fen. od każdego tysiąca w dniu 1. Stycznia każdego roku w powiatowym katastrze ustanowionéj sumy zabezpieczenia. Również otrzymują poborcy miejscowi corocznie tantyemę w ilości 1 sgr. 8 fen od każdego tysiąca w dniu 1. Stycznia każdego roku w powiatowym katastrze ustanowionéj sumy zabezpieczenia tych miejscowości, w których zbieranie rocznych składek obmyślają. Z resztą żaden z powyżéj wymienionych oficyjantów towarzystwa za możliwe czynności po za swém zamieszkaniem, bez różnicy, czy takowe na rachunek towarzystwa lub pojedynczego prywatnego interesenta się odbywają, żadnéj remuneracyi albo dyetów nie ma do żądania.

§. 60.

Dla zabezpieczenia sum towarzystwa ogniowego powiatowi poborcy podatków stósowną kaucyę stawić są obowiązani, o uregulowanie któréj prowincyalna dyrekcya według przykładu względem tego dla urzędników kas Pań-

meinen Vorschriften zu sorgen hat. Die Kreis-Landfeuersozietäts-Rendanten sind übrigens derselben Verantwortlichkeit unterworfen, welche die Verwaltung einer Kasse im Allgemeinen mit sich führt.

§. 61.

Die Kreiskommission für die Angelegenheiten der Landfeuersozietät wird aus dem Landrathe als Kreisdirektor und aus Mitgliedern gebildet, welche die Kreisversammlung jedes Kreises, zu zweien aus den Rittergutsbesitzern und zu anderen zweien aus Rustikalbesitzern, welche Mitglieder der Sozietät sind, auf drei Jahre wählt. Von diesen zwei Mitgliedern jedes Standes ist dasjenige, welches die meisten Stimmen hat, wirkliches Mitglied der Kommission, das zweite Stellvertreter, so daß die Kommission außer dem Kreisdirektor noch aus zwei wirklich amtirenden ständischen Mitgliedern besteht. Die Mitglieder dieser Kommission sowohl als auch deren Stellvertreter scheiden nach drei Jahren aus, können alsdann aber von Neuem gewählt werden. Befinden sich in einem Kreise unter den Sozietätsmitgliedern Rittergutsbesitzer entweder gar nicht, oder doch in so geringer Zahl, daß eine Auswahl schwierig wird, so fungiren die gewählten Rustikalbesitzer allein. Bei eintretender Vermehrung der Geschäfte kann der Landrath resp. Kreis-Landfeuersozietäts-Direktor auch die Stellvertreter ausnahmsweise in Thätigkeit setzen, oder den Kreis in Bezirke theilen und für jeden solchen Bezirk eine besondere Kommission organisiren.

§. 62.

Diesen Kommissionen liegt die Prüfung der Versicherungssumme, die Begutachtung der Einschätzung in die verschiedenen Klassen und die Erörterung aller Angelegenheiten ob, welche in Feuersozietätssachen an sie gebracht werden.

§. 63.

Die von der Provinzial-Sozietätskasse alljährlich zu legende Rechnung wird von der Provin-

stwa istniejących ogólnych przepisów ma się starać. Powiatowi rendanci towarzystwa ogniowego wiejskiego ulegają zresztą téj saméj odpowiedzialności, jaka z administracyi kasy w ogóle wynika.

§. 61.

Powiatowa komisya dla spraw towarzystwa ogniowego wiejskiego tworzy się z radzcy ziemskiego jako powiatowego dyrektora i z członków, których powiatowe zgromadzenie każdego powiatu po dwóch z posiadaczy dóbr rycerskich i po drugich dwóch z posiadaczy włościańskich, którzy członkami są towarzystwa, na trzy lata wybiera. Z tych dwóch członków każdego stanu, ten, który najwięcéj ma głosów, jest rzeczywistym członkiem komisyi, drugi zastępcą, tak iż komisya oprócz powiatowego dyrektora, jeszcze z dwóch rzeczywiście urząd piastujących stanowych członków się składa. Tak członkowie téj komisyi, jako też tychże zastępcy, po trzech latach występują, mogą zaś natenczas na nowo być wybranymi. Jeżeli się w jednym powiecie pomiędzy członkami towarzystwa posiadacze dóbr rycerskich albo wcale nie znajdują, albo jednak w tak małéj liczbie, iż wybór się trudnym staje, wtedy fungują posiadacze włościańscy sami. Przy zachodzącém pomnożeniu czynności, może radzca ziemski, resp. powiatowy dyrektor towarzystwa ogniowego wiejskiego, także zastępców wyjątkowo wprawić w czynność, albo powiat na obwody podzielić i dla każdego takiego obwodu osobną komisyą organizować.

§. 62.

Te komisye są obowiązane do zbadania sumy zabezpieczenia, osądzenia oszacowania do różnych klas, i do roztrząsania wszystkich interesów, które w sprawach towarzystwa ogniowego do nich zanoszone bywają.

§. 63.

Od prowincyalnéj kasy towarzystwa corocznie mający się złożyć rachunek przez pro-

zialdirektion unter Zuziehung eines vom Landtage zu erwählenden, aus drei Mitgliedern bestehenden Ausschusses revidirt und dechargirt. Bei diesem Geschäft gehört es insbesondere zur Pflicht des Ausschusses, alle Verwaltungsergebnisse sorgfältig zu sammeln und zusammenzustellen, auf solche Weise von dem jedesmaligen Zustande der Sozietät einen klaren Ueberblick zu gewinnen und auf etwa vorgefundene Mängel aufmerksam zu machen.

Die Wahl des ständischen Ausschusses erfolgt auf die Dauer von einem Landtage zum anderen. Die Mitglieder, sowie die in gleicher Zahl zu wählenden Stellvertreter müssen Mitglieder der Sozietät sein und bekommen, wenn sie von der Provinzialdirektion in Sozietätsangelegenheiten einberufen werden, zwei Thaler Tagegelder und an Reisegeld Einen Thaler pro Meile für den Landweg, für die auf Eisenbahnen zurückgelegten Reisen aber pro Meile 20 Silbergroschen.

Löset ein Mitglied des ständischen Ausschusses das bestehende Versicherungsverhältniß vor dem Zusammentritt des nächsten Landtages auf, so verbleibt dasselbe bis zur vollzogenen Neuwahl im Ausschusse.

Auf den Grund des Revisionsprotokolls muß die Provinzialdirektion alljährlich den summarischen Inhalt der Rechnungen in einer für die Interessenten übersichtlichen Form durch die Amtsblätter zur öffentlichen Kenntniß bringen.

§. 64.

Alle zur Ausführung vorstehender Bestimmungen und eines geregelten Geschäftsganges erforderlichen geschäftlichen Instruktionen werden nach Anhörung des Landtagsausschusses (§. 63.) von dem Oberpräsidenten erlassen.

§. 65.

Die Provinzialdirektion hat jedem Provinziallandtage eine allgemeine Uebersicht des Zustandes der Sozietät vorzulegen und derselben die betreffenden Rechnungen und den in Geltung stehenden

wincyalną dyrekcyą pod przywezwaniem przez sejm wybrać się mającego z trzech członków się składającego komitetu zrewidowanym i deszarżowanym będzie. Przy téj czynności w szczególności należy do obowiązku komitetu wszystkie rezultaty administracyi starannie zbierać i zestawić, w ten sposób o każdorazowym stanie towarzystwa jasnego poglądu nabrać, i na może znalezione usterki zwrócić uwagę.

Wybór stanowego komitetu następuje na trwanie od jednego sejmu do drugiego. Członkowie, jako też w równéj liczbie mający się wybrać zastępcy, muszą być członkami towarzystwa, i otrzymują, jeżeli przez prowincyalną dyrekcyą w sprawach towarzystwa powołanymi będą, dwa talary dziennie i na podróż jeden talar od mili za drogę wiejską, za odbyte na kolejach żelaznych podróże zaś od mili 20 srebrnych groszy.

Jeżeli członek stanowego komitetu istniejący stosunek zabezpieczenia przed zejściem się najbliższego sejmu rozwięzuje, wtedy takowy aż do dokonanego nowego wyboru w komitecie pozostaje.

Na mocy protokułu rewizyi powinna prowincyalna dyrekcya corocznie sumaryczną treść rachunków w formie dla interesentów poględnéj przez pisma urzędowe podać do publicznéj wiadomości.

§. 64.

Wszystkie do wykonania powyższych postanowień i regularnego toku czynności potrzebne instrukcye zostają po słuchaniu komitetu sejmowego (§. 63.) przez naczelnego prezesa wydane.

§. 65.

Prowincyalna dyrekcya ma każdemu prowincyalnemu sejmowi ogólny pogląd na stan towarzystwa przedłożyć, i do takowego dotyczące rachunki i w mocy będący etat przyłą-

Etat beizufügen. Der Provinziallandtag ist befugt, sich bei dieser Gelegenheit alle Verhandlungen der Provinzialdirektion vorlegen zu lassen und, wenn er darin Anlaß zu Bemerkungen findet, solche in Form von Petitionen zur Sprache zu bringen.

XI. Verfahren in Rekurs- und Streitfällen.

§. 66.

Beschwerden über das Verfahren der Kreisdirektoren sind zunächst bei der Provinzialdirektion und in letzter Instanz bei dem Ministerium des Innern anzubringen. Beschwerden über die Provinzialdirektion selbst sind immer an das Ministerium des Innern zu richten.

§. 67.

Für Streitigkeiten, welche über gegenseitige Rechte und Verbindlichkeiten zwischen der Sozietät und einem oder mehreren Mitgliedern derselben entstehen, verbleibt es bei dem ordentlichen Wege Rechtens, wenn sich der Streit auf die Frage bezieht, ob das angebliche Mitglied rücksichtlich eines dasselbe betreffenden Brandschadens überhaupt als zur Sozietät gehörig zu betrachten, oder ob ihm überhaupt eine Brandschadenvergütigung zu versagen sei, oder nicht.

Doch versteht es sich von selbst, daß auch in diesen Fällen eine Berufung auf schiedsrichterliche Entscheidung nach weiterer Vorschrift des Reglements zulässig ist, wenn beide Parteien damit einverstanden sind.

§. 68.

Für alle übrigen Streitfälle, außer den vorstehend bezeichneten, namentlich bei Streitigkeiten über die Aufnahme der Taxen oder der Brandschäden, über die Höhe der Versicherungssummen, über den Betrag der Feuervergütigungsgelder, über die Zahlungsmodalitäten, über zu zahlende Kosten und dergleichen, findet hingegen der ordent-

czyć. Prowincyalny sejm jest upoważnionym, sobie przy téj sposobności wszystkie czynności prowincyalnéj dyrekcyi kazać przedłożyć i jeżeli w tychże znajduje powód do nadmienień, takowe w formie petycyi przedstawić.

XI. Postępowanie w przypadkach rekursu i sporu.

§. 66.

Zażalenia przeciw postępowaniu powiatowych dyrektorów nasamprzód do prowincyalnéj dyrekcyi a w ostatniéj instancyi do Ministeryum spraw wewnętrznych podać należy. Zażalenia przeciw prowincyalnéj dyrekcyi saméj zawsze do Ministeryum spraw wewnętrznych wystósować należy.

§. 67.

Dla sporów, które względem wzajemnych praw i obowiązań między towarzystwem i jednym albo więcéj członkami takowego powstają, pozostaje przy zwyczajnéj drodze prawa, jeżeli się spór do pytania ściąga, czy mniemany członek, pod względem tegoż dotyczącéj szkody pożarowéj, w ogóle za należącego do towarzystwa uważać, czyli też jemu w ogóle bonifikacyą szkody pożarowéj odmówić należy, lub nie.

Wszelako rozumie się samo przez się, że również w tych przypadkach powołanie się na polubowne rozstrzygnienie według dalszego przepisu regulaminu jest dozwolonem, jeżeli obie strony na to się zgadzają.

§. 68.

Dla wszystkich innych przypadków sporu, oprócz powyżéj wymienionych, mianowicie przy sporach względem spisania tax albo szkód pożarowych, względem wysokości sum zabezpieczenia, względem kwoty pieniędzy bonifikacyi ogniowéj, względem modyfikacyi płacenia, względem mających być zapłaconemi ko-

liche Rechtsweg nicht statt, sondern es steht dem betheiligten, Interessenten, welcher sich bei der Festsetzung der Provinzialdirektion nicht beruhigen will, nur die Wahl zwischen dem Wege des Rekurses und der Berufung auf eine schiedsrichterliche Entscheidung zu. Ist aber diese Wahl einmal getroffen und auf dem gewählten Wege bereits eine Entscheidung erfolgt, so behält es dabei sein Bewenden.

§. 69.

Der Rekurs geht nach §. 68. an das Ministerium des Innern, dessen Entscheidung auf diesem Wege die endliche und rechtskräftige ist. Der Rekurs und überhaupt jede Beschwerde über die Provinzialdirektion, muß binnen einer ausschließenden Frist von sechs Wochen, vom Tage der Behändigung der Entscheidung der Provinzialdirektion ab gerechnet, angebracht werden. Die Berufung auf schiedsrichterliche Entscheidung ist binnen einer gleichen Frist bei der Provinzialdirektion einzulegen.

Die Provokation auf den Weg Rechtens endlich ist ebenfalls binnen sechs Wochen bei dem Kreisdirektor anzumelden. Wo der Weg Rechtens zulässig und von dem Interessenten einmal gewählt ist, muß die Klage innerhalb sechs Monaten nach dem Ablauf obiger Präklusivfrist bei dem betreffenden Gerichte angebracht werden, widrigenfalls die Entscheidung der Direktion in Rechtskraft übergeht.

§. 70.

Die Kosten des schiedsrichterlichen Verfahrens fallen dem unterliegenden Theile zur Last. Wird nicht vollständig nach dem Antrage des einen oder des anderen Theiles erkannt, so sind die Kosten nach dem Ermessen des Schiedsgerichtes entweder jedem Theile zur Hälfte oder zu einem anderen der Sachlage entsprechenden Verhältnisse aufzulegen. Was jede Partei zur Wahrnehmung ihrer Interessen bei dem Schiedsgerichte aufwendet, gehört nicht zu diesen Kosten.

sztów, i tym podobnych, zwyczajna droga prawa nie ma miejsca, lecz służy uczestniczącemu interesentowi, który się przy ustanowieniu prowincyalnéj dyrekcyi zaspokoić nie chce, tylko wybór między drogą rekursu i powołaniem się na polubowne rozstrzygnienie. Jeżeli zaś raz wybór nastąpił i na wybranéj drodze już rozstrzygnienie zapadło, wtedy przy tém pozostaje.

§. 69.

Rekurs idzie według §. 68. do Ministeryum spraw wewnętrznych, którego rozstrzygnienie na téj drodze jest ostateczném i prawomocném. Rekurs i w ogóle każde zażalenie przeciw prowincyalnéj dyrekcyi musi w przeciągu wykluczającego terminu sześciu tygodni, licząc od dnia wręczenia rozstrzygnienia prowincyalnéj dyrekcyi, być zaniesionėm. Powołanie się na polubowne rozstrzygnienie należy w przeciągu równego terminu u prowincyalnéj dyrekcyi podać.

Prowokacya na drogę prawa nakoniec należy również w przeciągu sześciu tygodni u powiatowego dyrektora zameldować. Gdzie droga prawa jest dozwoloną i od interesenta raz obraną, powództwo w przeciągu sześciu miesięcy po upływie powyższego prekluzywnego terminu u dotyczącego sądu wytoczoném być musi, w razie przeciwnym rozstrzygnienie dyrekcyi prawną moc przybiera.

§. 70.

Koszta polubownego postępowania przypadają ulegającéj stronie. Jeżeli nie zupełnie według wniosku jednéj albo drugiéj części wyrok zapadł, wtedy koszta według osądzenia sędziego polubownego albo na każdą stronę po połowie albo w innym położeniu rzeczy odpowiednim stosunku nałożone być mają. Co każda strona do bronienia swych interesów w sądzie polubownym expensuje, nie należy do tych kosztów.

Die schiedsrichterliche Behörde soll aus drei Schiedsrichtern bestehen, wovon einer als Obmann fungirt. Den ersten Schiedsrichter ernennt der mit der Sozietät in Streit befangene Interessent, und den zweiten der Kreisdirektor. Beide sind aus der Zahl der mit Grundstücken angesessenen Einwohner des Kreises, die Mitglieder der Sozietät sind, und weder bei der Abschätzung des abgebrannten Gebäudes zur Versicherung noch bei der Brandschadentaxe mitgewirkt haben, zu wählen. Dieselben dürfen weder unter einander noch mit dem Provokanten in einem nach dem Gesetze ihre Glaubwürdigkeit beeinträchtigenden Grade verwandt sein und müssen außerdem großjährig, im Besitze der bürgerlichen Ehrenrechte, und in Ausübung derselben auch nicht zeitweise beschränkt gewesen sein.

Den dritten Schiedsrichter, und zwar denjenigen, welcher als Obmann mitwirkt, hat die Provinzialdirektion, und zwar lediglich aus der Zahl der in der Provinz mit Richtereigenschaft angestellten Justizbeamten zu erwählen, und den Direktor des betreffenden Gerichts, resp. wenn der letztere selbst zum Obmann erwählt wird, das vorgesetzte Apellationsgericht um die Ertheilung des Auftrages an denselben zu ersuchen. Ihm liegt die Leitung und Aufnahme der Verhandlungen ob.

Für Vollziehung dieser Geschäfte erhält der Obmann die ihm nach seinem Range zustehenden Diäten und Reisekosten. Außerdem werden ihm die baaren Auslagen an Kopialien rc. erstattet. Zieht derselbe einen Protokollführer zu, so sind auch diesem die rangmäßigen Diäten und Reisekosten zu zahlen. Die anderen Schiedsrichter erhalten standesübliche Tagegelder und Reisekosten in dem Falle gezahlt, wenn sie außerhalb des Ortes, wo die Verhandlung der Sache stattfindet, wohnen.

§. 71.

Die von dem Schiedsgerichte aufzunehmende Verhandlung muß, bei Vermeidung der Nichtig-

Władza polubowna ma się składać z trzech sędziów polubownych, z których jeden jako superarbiter funguje. Pierwszego sędziego polubownego mianuje z towarzystwem w sporze się znajdujący interesent, a drugiego powiatowy dyrektor. Obydwaj z liczby z gruntami osiedlonych mieszkańców powiatu, którzy są członkami towarzystwa, i ani przy oszacowaniu spalonego budynku do zabezpieczenia, ani przy taxie szkody pożarowéj współdziałali, wybranymi być mają. Takowi nie powinni ani między sobą ani z prowokującym, w uwłaczającym według praw ich wiarogodności stopniu być spokrewnionymi i muszą być doletnymi, w posiadaniu obywatelskich praw honorowych i w wykonywaniu takowych nawet czasowo nie być ograniczonymi.

Trzeciego sędziego polubownego, i wprawdzie tego, który jako superarbiter jest współczynnym, ma prowincyalna dyrekcya i to jedynie z liczby w prowincyi z kwalifikacyą sędziowską ustanowionych urzędników sprawiedliwości wybrać i dyrektora dotyczącego sądu resp. jeżeli tenże ostatni sam na superarbitra wybranym zostanie, przełożony sąd apelacyjny o udzielenie polecenia temuż upraszać. On jest obowiązany do kierowania i spisania czynności.

Za dokonanie tych czynności otrzymuje superarbiter jemu według swéj rangi przynależne dyety i koszta podróży. Oprócz tego gotowe wydatki za kopialie i t. d. wynagrodzone będą. Jeżeli tenże protokulistę przywezwał, wtedy również temu odpowiednie randze dyety i koszta podróży zapłacić należy. Inni sędziowie polubowni otrzymują odpowiednie stanowi dyety i koszta podróży w tym przypadku, jeżeli po za miejscem, gdzie czynność się odbyła, mieszkają.

§. 71.

Przez sąd polubowny mająca się spisać czynność, musi pod uniknieniem nieważności

keit, ergeben, daß beide Theile mit ihren Gründen gehört worden, und daß die Urkunden und Schriften, welche zur Sachen gehören, vorgelegen haben. Auch muß das schiedsrichterliche Urtel die Gründe der Entscheidung enthalten. Den Vertreter der Interessen der Sozietät vor dem Schiedsgerichte ernennt die Provinzialdirektion.

§. 72.

Den Spruch fällen die beiden ersten Schiedsrichter; der dritte tritt nur alsdann, wenn jene sich nicht über eine und dieselbe Meinung vereinigen können, als Obmann hinzu, um durch seine Stimme den Ausschlag zu geben.

§. 73.

Gegen einen solchen schiedsrichterlichen Spruch findet nur die Nichtigkeitsklage, wo solche nach §. 71. des Reglements und §. 172. Theil I. Titel 2. der Allgemeinen Gerichtsordnung zulässig ist, und zwar alsdann vor dem ordentlichen Richter statt, welcher dabei, event. zugleich mit Vorbehalt der ordentlichen Rechtsmittel, in der Sache selbst in erster Instanz zu entscheiden hat. Diese Nichtigkeitsklage muß aber binnen einer präklusivischen Frist von zehn Tagen nach Eröffnung des schiedsrichterlichen Spruches bei dem betreffenden Gerichte angemeldet werden.

§. 74.

Außer dem Falle der Nichtigkeit findet gegen den schiedsrichterlichen Ausspruch weder Rekurs noch Appellation noch sonst ein Rechtsmittel statt, sondern es geht solcher nach zehn Tagen in Rechtskraft über.

§. 75.

Die schiedsrichterlichen Verhandlungen müssen nach rechtskräftiger Abmachung der Sache, wenn sie nicht nach §. 73. an den ordentlichen Richter gelangen, an die Provinzialdirektion eingesandt und in deren Archiv aufbewahrt werden.

wykazać, że obie strony ze swemi powodami słuchanemi i że dokumenta i pisma, które do rzeczy należą przedłożonemi były. Również wyrok polubowny musi zawierać przyczyny rozstrzygnienia. Zastępcę interesów towarzystwa przed sądem polubownym mianuje prowincyalna dyrekcya.

§. 72.

Wyrok wydawają obydwaj pierwsi sędziowie polubowni, trzeci tylko wtenczas, jeżeli owi względem jednego i tego samego zdania zgodzić się nie mogą, jako superarbiter przystępuje, aby swoim głosem dać rozstrzygnienie.

§. 73.

Przeciw takiemu wyrokowi polubownemu tylko skarga o unieważnienie, gdzie takowa według §. 71. regulaminu i §. 172. część I. tytuł II. powszechnéj ordynacyi sądowéj dozwoloną jest, i wprawdzie wtenczas przed zwyczajnym sędzią ma miejsce, który przy tém event. zarazem ze zastrzeżeniem zwyczajnych środków prawnych w rzeczy saméj w pierwszéj instancyi ma rozstrzygnąć. Ta skarga o unieważnienie musi zaś w przeciągu prekluzywnego terminu dziesięciu dni po ogłoszeniu wyroku polubownego u dotyczącego sądu być zameldowaną.

§. 74.

Oprócz przypadku unieważnienia przeciw wyrokowi polubownemu ani rekurs, ani apelacya, ani inny środek prawny miejsca nie ma, lecz takowy w przeciągu dziesięciu dni prawną moc przybiera.

§. 75.

Polubowne czynności muszą po prawomocném odrobieniu sprawy, jeżeli według §. 73. do zwyczajnego sędziego nie przychodzą, prowincyalnéj dyrekcyi być przesłanemi i w tejże archywum przechowanemi.

XII. Prämien und Entschädigungen, welche die Sozietät gewährt.

§. 76.

Außer den eigentlichen Brandentschädigungsgeldern sollen bei Bränden nach dem Ermessen der Provinzialdirektion auch noch Prämien angewiesen werden:

1) Für die erste von auswärts, d. h. von einer anderen nicht zum Spritzenverbande des Brandortes gehörigen Gemeinde und Ortschaft zur Hülfe gekommene, mit Erfolg in Thätigkeit gewesene Feuerspritze fünf Thaler, und für die zweite drei Thaler; desgleichen für den ersten und beziehentlich zweiten Wasserzufuhrwagen die Hälfte der vorbemerkten Sätze. Diese Prämien werden zur Hälfte an die Eigenthümer des Gespanns und zur anderen Hälfte an die Bedienungsmannschaften der Löschgeräthe gezahlt. Der schriftliche Antrag auf deren Bewilligung darf bei Verlust der Prämien nicht über vier Wochen nach dem Brande hinausgeschoben werden.
2) Für besonders ausgezeichnete und verdienstliche Handlungen einzelner Individuen beim Feuerlöschen und Retten und für sonst im Interesse der Sozietät bethätigte Wirksamkeit werden fünf bis fünf und zwanzig Thaler bewilligt, und sollen solche Handlungen, bei ganz besonderer Verdienstlichkeit, öffentlich bekannt gemacht werden.
3) Für die Entdeckung eines Brandstifters werden, sobald der Verbrecher in Folge dieser Angaben durch strafrechtliches Erkenntniß für schuldig erkannt worden, nach Maaßgabe der Verdienstlichkeit Belohnungen bis zu Einhundert Thalern gewährt.

§. 77.

Vorstehende Prämien (§. 76.) werden aus der Sozietätskasse nur dann bezahlt, wenn das Feuer ein bei der Provinzialsozietät versichertes Gebäude betroffen hat.

XII. Premie i bonifikacye, które towarzystwo udziela.

§. 76.

Oprócz właściwych pieniędzy bonifikacyi pożaru przy pożarach według osądzenia prowincyalnéj dyrekcyi także jeszcze premie mają być przekazane:

1) Za pierwszą zamiejscową t. j. z innéj do związku sikawek pogorzeliska nie należącéj gminy i miejscowości na pomoc przybyłą, ze skutkiem czynną sikawkę ogniową pięć talarów, a za drugą trzy talary; również za pierwszy i odnośnie drugi wóz z wodą, połowę powyżéj wymienionych pozycyi. Te premie po połowie właścicielowi zaprzęgu a po drugiéj połowie ludziom usługującym naczyń do gaszenia wypłacone będą. Piśmienny wniosek o przyzwolenie takowych nie powinien pod utratą premii, po za cztery tygodnie po pożarze być zwleczonym.
2) Za szczególnie znakomite i zasłużone czynności pojedynczych indywiduów przy gaszeniu ognia i ratowaniu, i za inaczéj na korzyść towarzystwa okazaną gotowość, pięć do dwudziestu pięciu talarów przeznacza się, i mają takie czynności, przy całkiem szczególném zasłużeniu, publicznie być obwieszczonemi.
3) Za odkrycie podłożyciela ognia, skoro złoczyńca w skutek tych dat wyrokiem karnym za winnego uznanym został, według zasłużenia nagrody aż do stu talarów przyznane być mają.

§. 77.

Powyższe premie (§. 76.) z kasy towarzystwa tylko wtenczas zapłacone będą, jeżeli ogień u prowincyalnego towarzystwa zabezpieczony budynek spotkał.

XIII. Transitorische Bestimmungen.

§. 78.

Der Zeitpunkt, mit welchem das gegenwärtige Reglement in Kraft tritt, ist von der Provinzialdirektion nach Anhörung des Landtagsausschusses (§. 63.) festzusetzen und mindestens vier Wochen vorher durch die Amtsblätter der Provinz bekannt zu machen.

§. 79.

Die bisherigen, in den Katastern eingetragenen Versicherungen bleiben in voller Wirksamkeit unter denjenigen Modifikationen, welche aus den Bestimmungen des gegenwärtigen Reglements hervorgehen.

Urkundlich unter Unserer Höchsteigenhändigen Unterschrift und beigedrucktem Königlichen Insiegel.

Gegeben Berlin, den 28. Dezember 1864.

(L. S.) Wilhelm.

Gr. zu Eulenburg.

XIII. Tranzytoryczne postanowienia.

§. 78.

Punkt czasu, z którym niniejszy regulamin mocy nabiera, przez prowincyalną dyrekcyą po wysłuchaniu komitetu sejmu (§. 63.) ma być ustanowionym i przynajmniéj cztery tygodnie przedtem w pismach urzędowych prowincyi obwieszczonym.

§. 79.

Dotychczasowe, w katastrach zapisane zabezpieczenia zostają w pełnéj skuteczności z temi modyfikacyami, które z postanowień niniejszego regulaminu wynikają.

Na dowód Nasz Najwyższy Własnoręczny podpis i Królewska pieczęć wyciśniona.

Dan w Berlinie, dnia 28. Grudnia 1864.

(L. S.) Wilhelm.

Hr. zu Eulenburg.

(Nr. 6004.) Privilegium zur Ausgabe auf den Inhaber lautender Schuldverschreibungen der Korporation der Berliner Kaufmannschaft im Betrage von 150,000 Thalern. Vom 9. Januar 1865.

Wir Wilhelm, von Gottes Gnaden König von Preußen rc.

Nachdem die Aeltesten der Korporation der Kaufmannschaft zu Berlin darauf angetragen haben, der Korporation zur vollständigen Bestreitung der Kosten für den Bau und die Einrichtung des neuen Börsengebäudes zu Berlin die Aufnahme eines Darlehns gegen Ausstellung auf den Inhaber lautender und mit Zinskupons und Talons versehener Schuldverschreibungen zu gestatten, erthei-

(No. 6004.) Przywilej do wydania na dzierzyciela opiewających zapisów dłużnych korporacyi Berlińskiego kupiectwa w ilości 150,000 talarów. Z dnia 9. Stycznia 1865.

My Wilhelm, z Bożéj łaski Król Pruski i t. d.

Gdy starsi korporacyi kupiectwa w Berlinie o to wniosek uczynili, aby korporacyi do zupełnego opędzenia kosztów do budowy i urządzenia nowego budynku giełdowego w Berlinie zaciągnienie pożyczki za wystawieniem na dzierzyciela opiewających i kuponami i talonami opatrzonych zapisów dłużnych dozwolić, udzielamy stósownie do §. 2. ustawy z dnia 17.

len Wir in Gemäßheit des §. 2. des Gesetzes vom 17. Juni 1833. (Gesetz-Samml. S. 117.) wegen Ausstellung von Papieren, welche eine Zahlungsverbindlichkeit gegen jeden Inhaber enthalten, durch gegenwärtiges Privilegium der Korporation der Kaufmannschaft zu Berlin Unsere landesherrliche Genehmigung zur Ausgabe solcher Schuldverschreibungen zweiter Serie im Betrage von 150,000 Thalern, geschrieben: Einhundert und funfzig Tausend Thalern, welche nach dem anliegenden Plane in 120 Stück zu 500 Thalern und 900 Stück zu 100 Thalern auszufertigen, mit fünf vom Hundert zu verzinsen, von Seiten der Gläubiger unkündbar und von der Korporation der Kaufmannschaft planmäßig zu amortisiren sind, jedoch mit Vorbehalt der Rechte Dritter und ohne dadurch den Inhabern der Schuldverschreibungen in Ansehung ihrer Befriedigung eine Gewährleistung Seitens des Staats zu bewilligen.

Urkundlich unter Unserer Höchsteigenhändigen Unterschrift und beigedrucktem Königlichen Insiegel.

Gegeben Berlin, den 9. Januar 1865.

(L. S.) Wilhelm.

v. Bodelschwingh. Gr. v. Itzenplitz.

Czerwca 1833. (Zbiór praw str. 117) względem wystawienia papierów obowiązek zapłaty każdemu dzierzycielowi obejmujących, niniejszym przywilejem korporacyi kupiectwa w Berlinie, Nasze Monarsze przyzwolenie do wydania takich zapisów dłużnych drugiego poczetu w ilości 150,000 talarów, wyraźnie: stu pięćdziesiąt tysięcy talarów, które według dołączonego planu w 120 sztuk po 500 talarów i 900 sztuk po 100 talarów wygotowane, po pięć od sta prowizyą opłacane, ze strony wierzycieli niewypowiedzialne i przez korporacyę kupiectwa według planu amortyzowane być mają, jednakowoż ze zastrzeżeniem praw trzecich osób i nie nadając przez to dzierzycielom zapisów dłużnych co do ich zaspokojenia rękojmii ze strony Rządu.

Na dowód Nasz Najwyższy Własnoręczny podpis i Królewska pieczęć wyciśniona.

Dan w Berlinie, dnia 9. Stycznia 1865.

(L. S.) Wilhelm.

Bodelschwingh. Hr. Itzenplitz.

Plan und Bedingungen

für

eine Anleihe der Korporation der Berliner Kaufmannschaft (zweite Serie) im Betrage von Einhundert und funfzig Tausend Thalern Kurant.

§. 1.

Die Korporation der Berliner Kaufmannschaft kontrahirt zur Bestreitung der Restbaukosten der neuen Börse eine Anleihe von 150,000 Thalern, geschrieben: Einhundert und funfzig Tausend Thalern Kurant, gegen Ausgabe von 120 Schuld-

Plan i warunki

dla

pożyczki korporacyi Berlińskiego kupiectwa (drugiego poczetu) w ilości stu pięćdziesięciu tysięcy talarów w grubéj monecie.

§. 1.

Korporacya Berlińskiego kupiectwa kontraktuje do opędzenia reszty kosztów budowy nowéj giełdy pożyczkę 150,000 talarów, wyraźnie: sto pięćdziesiąt tysięcy talarów grubéj monety, za wydaniem 120 zapisów dłużnych

verschreibungen zu 500 Thaler und 900 Schuldverschreibungen zu 100 Thaler Kurant.

§. 2.

Die Schuldverschreibungen werden, auf jeden Inhaber lautend, nach dem beigefügten Schema A. mit der Bezeichnung Serie II. unter fortlaufenden Nummern ausgefertigt und ausgereicht, sobald der volle Betrag derselben zur Kasse der Korporation eingezahlt ist.

§. 3.

Die durch die Schuldverschreibungen verbrieften Kapitalsbeträge werden mit fünf Prozent pro anno in halbjährlichen Raten am 1. Januar und 1. Juli eines jeden Jahres verzinst. Die Auszahlung einer jeden Zinsrate geschieht gegen Einlieferung des auf den betreffenden Termin lautenden, nach dem anliegenden Schema B. auszufertigenden Kupons.

§. 4.

Die Ausreichung der Zinskupons erfolgt jedesmal für einen vierjährigen Zeitraum. Mit denselben werden jedesmal Talons nach dem Schema C. ausgegeben, gegen deren Rückgabe die neue Serie der Zinskupons ausgereicht wird.

§. 5.

Verlorene Schuldverschreibungen können nur nach geschehener gerichtlicher Amortisation durch neue Schuldverschreibungen ersetzt werden. Verlorene Talons und Zinskupons können nicht amortisirt werden.

§. 6.

Das Gesammtdarlehn der 150,000 Thaler wird vom Jahre 1867. ab alljährlich mit Einem Prozent amortisirt und zwar unter Hinzuziehung der Zinsen der amortisirten Kapitalsraten. Die im Wege dieser Amortisation durch baare Zahlung des Nominalbetrages zu tilgenden Schuldverschreibungen werden im Juni eines jeden Jahres, zuerst also im Juni 1867., in Gegenwart zweier

po 500 talarów i 900 zapisów dłużnych po 100 talarów grubéj monety.

§. 2.

Zapisy dłużne zostają, na każdego dzierzyciela opiewając, według dołączonego wzoru *A.* z oznaczeniem poczetu II. pod bieżącemi numerami wygotowane i wydane, skoro pełna kwota takowych do kasy korporacyi jest wpłacona.

§. 3.

Przez zapisy dłużne wystawione kwoty kapitałowe zostają po pięć od sta pro anno w półrocznych ratach dnia 1. Stycznia i dnia 1. Lipca każdego roku prowizyą opłacane. Wypłata każdéj raty prowizyjnéj nastąpi za oddaniem kuponu, który na dotyczący termin opiewa i według dołączonego wzoru *B.* ma być wygotowanym.

§. 4.

Wydanie kuponów prowizyinych nastąpi za każdą razą za cztero-letni przeciąg czasu. Z takowemi bywają za każdą razą talony według wzoru *C.* wydane, za których zwrotem nowy poczet kuponów prowizyinych wydanym zostaje.

§. 5.

Zgubione zapisy dłużne mogą tylko po nastąpionéj sądowéj amortyzacyi przez nowe zapisy dłużne być uzupełnione. Zgubione talony i kupony prowizyine nie mogą być amortyzowane.

§. 6.

Ogólna pożyczka 150,000 talarów, począwszy od roku 1867. corocznie jednym procentem się amortyzuje a to z dołączeniem prowizyi amortyzowanych rat kapitałowych. W drodze téj amortyzacyi gotową zapłatą kwoty nominalnéj umorzyć się mające zapisy dłużne bywają w Czerwcu każdego roku, więc najprzód w Czerwcu 1867. w obecności dwóch deputo-

Deputirten der Aeltesten der Kaufmannschaft und des Syndikus durch Ausloosung bestimmt.

Die ausgeloosten Nummern werden im Juni durch den Staats-Anzeiger und durch Aushang an der Börse bekannt gemacht und die betreffenden Schuldverschreibungen dadurch zum nächsten 1. Januar gekündigt. Die Auszahlung erfolgt gegen Einlieferung der betreffenden Schuldverschreibungen und der dazu gehörigen, von dem gedachten 1. Januar ab laufenden Kupons. Mit diesem Tage hört die Verzinsung auf, ohne daß es einer gerichtlichen Deposition der etwa nicht rechtzeitig abgehobenen Kapitalsbeträge der ausgeloosten Schuldverschreibungen bedarf. Der Betrag der etwa fehlenden Kupons wird von dem Kapital in Abzug gebracht.

§. 7.

Eine Kündigung der durch die Schuldverschreibungen verbrieften Darlehnskapitalien von Seiten der Inhaber findet nicht statt. Dagegen bleibt der Kaufmannschaft das Recht vorbehalten, vom 1. Januar 1867. ab sowohl die Amortisation zu verstärken, als auch die Schuldverschreibungen insgesammt in der §. 6. vorgeschriebenen Form zu kündigen. Die Kündigung darf jedoch nur zum 1. Januar oder 1. Juli und mit sechsmonatlicher Frist geschehen. Mit dem Ablaufe der Kündigungsfrist hört die Verbindlichkeit zur Zinszahlung auf, ohne daß es der gerichtlichen Deposition der nicht rechtzeitig abgehobenen Kapitalsbeträge bedarf.

§. 8.

Die in Folge der Amortisation oder Kündiguug eingegangenen und bezahlten Schuldverschreibungen werden kassirt.

wanych starszych kupiectwa i syndyka wylosowaniem oznaczone.

Wylosowane numera bywają w Czerwcu w donosicielu Rządowym i wywieszeniem w giełdzie obwieszczone i dotyczące zapisy dłużne tym sposobem do dnia najbliższego 1. Stycznia wypowiedziane. Wypłata nastąpi za oddaniem dotyczących zapisów dłużnych i przynależących, od rzeczonego dnia 1. Stycznia począwszy bieżących kuponów. Z tym dniem ustaje wypłata prowizyi, przyczém nie potrzeba sądowéj depozycyi jakichkolwiek nie w należytym czasie odebranych kwot kapitałowych wylosowanych zapisów dłużnych. Kwota brakujących kuponów od kapitału się potrąca.

§. 7.

Wypowiedzenie zapisami dłużnemi zapisanych kapitałów pożyczkowych ze strony dzierzycieli nie ma miejsca. Natomiast zastrzega się kupiectwu prawo, od dnia 1. Stycznia 1867. począwszy tak amortyzacyą powiększyć, jako też zapisy dłużne w ogóle we formie przepisanéj w §. 6. wypowiedzieć. Wypowiedzenie może jednakowoż tylko od dnia 1. Stycznia albo 1. Lipca z sześcio-miesięcznym terminem nastąpić. Z upływem terminu wypowiedzenia ustaje obowiązek do zapłaty prowizyi, przyczém nie potrzeba sądowéj depozycyi kwot kapitałowych nie odebranych w należytym czasie.

§. 8.

W skutek amortyzacyi albo wypowiedzenia nadeszłe albo zapłacone zapisy dłużne zostają skasowane.

Schema A.

Series II. № ......

Schuldverschreibung

der

Korporation der Berliner Kaufmannschaft

(Trockener Stempel.) **über $\frac{500}{100}$ Thaler Kurant.** Eingetragen Fol. ..... Unterschrift.

Der Inhaber dieser Schuldverschreibung wird hierdurch als Gläubiger der Korporation der Berliner Kaufmannschaft für ein Darlehn von $\frac{\text{Fünfhundert}}{\text{Einhundert}}$ Thalern Kurant anerkannt, welches zur Kasse der Korporation baar und vollständig eingezahlt ist und nach Maaßgabe des unter dem .... von uns festgestellten und durch die Allerhöchste Order vom .... genehmigten Planes und der Bedingungen für eine Anleihe der Korporation der Berliner Kaufmannschaft im Betrage von 150,000 Rthlr. verzinset und zurückgezahlt wird.

Berlin, den ..ten .... 18..

Aelteste der Kaufmannschaft von Berlin.

(Faksimile der Unterschriften.)

Wzór A.

Series II. № .....

Zapis dłużny

korporacyi Berlińskiego kupiectwa

(Suchy stępel.) **na $\frac{500}{100}$ talarów grubéj monety.** Zapisano Fol. ..... Podpis.

Dzierzyciel tegoż zapisu dłużnego zostaje niniejszém jako wierzyciel korporacyi Berlińskiego kupiectwa za pożyczkę $\frac{\text{pięciuset}}{\text{stu}}$ talarów grubéj monety uznanym, która do kasy korporacyi w gotowiźnie i zupełnie jest wpłacona i według pod dniem .... przez nas ustanowionego i Najwyższym rozkazem z dnia .... potwierdzonego planu i warunków dla pożyczki korporacyi Berlińskiego kupiectwa w ilości 150,000 talarów prowizyą opłacaną i zwróconą zostaje.

Berlin, dnia ..go .... 18..

Starsi kupiectwa w Berlinie.

(Faksimile podpisów.)

Schema B.

Korporation der Berliner Kaufmannschaft.

Zins-Kupon

zur

Schuldverschreibung

Series II. № .....

über $\frac{500}{100}$ Thaler.

Gegen Rückgabe dieses Kupons zahlt die Kasse der Korporation der Berliner Kaufmannschaft die Zinsen des durch die obige Schuldverschreibung verbrieften Kapitals mit $\frac{\text{zwölf Thalern funfzehn Silbergroschen}}{\text{zwei Thalern funfzehn Silbergroschen}}$ für das $\frac{\text{erste}}{\text{zweite}}$ Semester des Jahres 18.. am ..ten .... 18..

Aelteste der Kaufmannschaft von Berlin.

(Trockener Stempel.)

Wzór B.

Korporacya Berlińskiego kupiectwa.

Kupon prowizyiny

do

zapisu dłużnego

Series II. № .....

na $\frac{500}{100}$ talarów.

Za zwrotem tegoż kuponu płaci kasa korporacyi Berlińskiego kupiectwa prowizye powyższym zapisem dłużnym zapisanego kapitału w ilości $\frac{\text{dwunastu talarów piętnastu srebrnych groszy}}{\text{dwuch talarów piętnastu srebrnych groszy}}$ za $\frac{\text{pierwszy}}{\text{drugi}}$ semester roku 18.. dnia ..go .... 18..

Starsi kupiectwa w Berlinie.

(Suchy stępel.)

Schema C.

Korporation der Berliner Kaufmannschaft.

Talon

zur

Schuldverschreibung

Series II. № .....

über $\frac{500}{100}$ Thaler.

Der Inhaber dieses Talons empfängt gegen Rückgabe desselben neue Zinskupons zu obiger Schuldverschreibung für vier Jahre vom .... ab laufend.

Aelteste der Kaufmannschaft von Berlin.
(Faksimile der Unterschriften.)

Eingetragen Fol. .....
(Unterschrift.)

Wzór C.

Korporacya Berlińskiego kupiectwa.

Talon

do

zapisu dłużnego

Series II. № .....

na $\frac{500}{100}$ talarów.

Dzierzyciel tegoż talonu odbierze za zwrotem takowego nowe kupony prowizyine do powyższego zapisu dłużnego za cztery lata od .... począwszy bieżąc.

Starsi kupiectwa w Berlinie.
(Faksimile podpisów.)

Zapisano Fol. .....
(Podpis.)

Redigirt im Büreau des Staats-Ministeriums.
Berlin, gedruckt in der Königlichen Geheimen Ober-Hofbuchdruckerei
(R. v. Decker).

Redagowano w Biórze Ministerstwa Stanu.
Berlin, czcionkami Królewskiéj Tajnéj Nadwornéj drukarni
(R. Decker).